

Mpizaka

¹ Ie fa nivilasy t'Iehosoa, le nihalaly am' IEHOVÀ o ana' Israeleo ami'ty hoe: Ia ty hionjoñe valoha'e mb'amo nte-Khanàneo ho anay, hialy? ² Le hoe t'IEHOVÀ, Iehodà ty hionjomb'eo fa natoloko am-pità'e i taney. ³ Le hoe t'Iehoda amy Simone rahalahi'e, Mindreza amako mb'amy anjarakoy hialy amo nte-Khanàneo; le hindre ama'o ka raho mb'amy anjara'oy. Aa le nindre lia ama'e t'i Simone. ⁴ Nionjombeo t'Iehoda; naho nasese' IEHOVÀ am-pità' iareo o nte-Khanàneo naho o nte-Perizeo*, vaho binaibai' iereo e Bezeke† ty lahilahy rai-ale. ⁵ Nizoe' iareo e Bezek' ao t'i Adonibezeke‡, le nialy ama'e, vaho zinama' iareo t'i nte-Khanàne naho t'i nte-Perize. ⁶ Fe nipoliotse aña t'i Adonibezeke, le hinorida' iareo naho tsinepa'iareo vaho fonga kinitsi' iareo ty tondrobeim-pità'e naho tondrobeim-pandia'e. ⁷ Le hoe t'i Adonibezeke, Nitsindrok' ambanen-datàbako ao ty mpanjaka fitompolo kinitsin-tondrobeim-pitàñe naho tondrobeim-pandia, aa le nafoten' Añahare amako i nanoekoy. Aa le napo' iareo e Ierosalaime ao re, vaho ao ty nihomaha'e. ⁸ Toe fa nialy am' Ierosalaime o ana' Iehodao, le fa tinava' iareo naho linafa' iareo an-dela-pibara, vaho namiaña afo amy rovay.

* **1:4** Perize; mpañialo † **1:4** Bezeke: helatse ‡ **1:5** Adonibezeke: hela' IEHOVÀ; talèn-kelatse

⁹ Ie amy zay, nizotso hialy amo nte-Khanàne mpimoneñe am-bohibohitse ao naho Atimo ao vaho an-tane petrak' ao o ana' Iehodao. ¹⁰ Naname o nte-Khanàne nimoneñe e Kebro-neo t'Iehoda (toe natao Kiriate' arba ty Kebrone taolo), le vinono' iareo t'i Sesay§, naho i Akimane* vaho i Talmaý†. ¹¹ Boak'ao re nañoridañe o mpimone' i Debireo‡ (toe natao Kiriate-sefere§ ty Debire taolo). ¹² Le hoe t'i Kalebe, Ze mandafa i Kiriate-sefere vaho mandrambe aze, ty hitolorako i Aksae* anak' ampelako ho vali'e. ¹³ I Otniele†, ana'i Kenaze‡ zai' i Kalebe ty nandrambe aze; vaho natolo'e ama'e t'i Aksae anak'ampela'e ho tañanjomba'e. ¹⁴ Ie amy zao, naho nimb'ama'e, le nosihe'e hihalaly tane aman-drae'e hambolea'e. Aa ie nizotso amy borike'ey, le hoe ty asa' i Kalebe ama'e, Ino o paia'oo? ¹⁵ Le hoe re tama'e: Fitsezo rano raho fa tane maike ty natolo'o ahy; ehe toloro rano manganahana ka. Aa le natolo' i Kalebe aze o manganahana amboneo naho o manganahana ambaneo.

¹⁶ Nionjoñe boak' an-drovan-tsatrañe ao o ana' i Keny§, rafoza' i Mosèò, mindre amo ana' Iehodao, mb' am-patram-bei' Iehoda mb'eo, atimo' i Arade* ey vaho nindre nimoneñe am' ondatio.

§ 1:10 Sesay: eneñe; tretre * 1:10 Akimane: rahalahim-pità' ankavana † 1:10 Talmaý: mikalañe o ranoo; ‡ 1:11 Debire: mpilañoñe; tsara § 1:11 Kiriate-sefere: Rovam-boke * 1:12 Aksae: mihamiñe: mizilik' a' marerarerera † 1:13 Otniele: fotoan'Añahare ‡ 1:13 Kenaze: mpangoroñe § 1:16 Keny: fanaña; fivilianañe; firovetañe * 1:16 Arade: borike ly

17 Le nindre aman-joke'e Simone t'Iehoda, le linafa' iareo o nte-Khanàne nimoneñe e Tsefate† ao le vata'e narotsa'e. Natao Kormà‡ ty añara' i rovay. 18 Rinambe' Iehoda ka t'i Azà§ rekets' i tane'ey naho i Askelone* rekets' i tane'ey, vaho i Ekronet† rekets' i tane'ey. 19 Nindre am' Iehoda t'IEHOVÀ, nandroake o am-bohibohitseo, fe tsy nahafaniotse o an-tane petrakeo ty amo saretembi' iareoo. 20 Le natolo'e amy Kalebe ty Kebrone‡ ty amy saontsi' i Mosèy; vaho rinoa'e boak'ao i ana-dahi' i Anake§ telo rey.

21 Tsy nahafandroake o nte-Iebosý nimoneñe e Ierosalaimeo t'i Beniamine; le mitrao-pimoneñe amo ana' i Beniamineo pake henane o nte Iebosìo. 22 Aa naho i anjomba' Iosefey, naname i Betele ka iereo vaho nolora' IEHOVÀ. 23 Nirahe' i anjomba' Iosefey ty hisarisary i Betele, i nitokaveñe ty hoe Loze taoloy. 24 Nahaoniñe ondaty niakatse i rovay i mpisary rey, le hoe iereo tama'e, Atorò anay ty lalam-pimoahañe amo rovaò, le hitretreza'ay. 25 Aa ie natoro'e ty fizilihañe amy rovay, le linafa' iareo ampibara i rovay, fe napo' iareo hañavelo mb'eo indatyi reketse ty hasavereña'e iaby. 26 Nomb' an-tane' o nte Kiteo indatyi le namboatse rova vaho natao'e Loze ty añara'e, le mbe ie henaneo. 27 Fe tsy nahafaniotse o mpimone i Betseane*

† 1:17 Tsefate: i mioniñe; miatreke, manaroñe ‡ 1:17 Kormà: natokañe aman'Añahare; § 1:18 Azà: maozatse, ose * 1:18 Askelone: havesarañe; balantsy; afo bey † 1:18 Ekronet: miholitse; hinolitse ‡ 1:20 Kebrone: fifampilongoañe § 1:20 Anake: ravam-bozo * 1:27 Betseane: anjomba an-tsaifa;

naho o tanà'eo ndra i Tànake[†] naho o tanà'eo, ndra o mpimone' i Dore naho o tanà'eo, ndra o mpimone' Ibleame naho o tanà'eo, ndra i Megido naho o tanà'eo t'i Menasè; amy te nifahatse amy taney o nte-Khanàne nimoneñ' aoo. ²⁸ Ie aña naho naozatse t'Israele le nampandoa'e haba o nte-Khanàneo fa tsy fonga niroaheñe. ²⁹ Tsy nahafaniotse o nte-Khanàne nimoneñe e Gezereo ka t'i Efraime, fe nitrao-pimoneñe am' iereo e Gezere ao o nte-Khanàneo. ³⁰ Tsy niroahe' i Zebolone ka o mpimone' i Kitroneo, ndra o mpimone' i Nahaloleo, le nitrao-pimoneñe am' iereo o nte-Khanàneo vaho nampandoañe haba. ³¹ Tsy niroahe' i Asere ka o mpimone' i Akòo ndra o mpimone' i Tsidoneo, ndra o Aklabeo, ndra i Kelbà, ndra i Afike, ndra i Rekobe; ³² te mone nitrao-pimoneñe amo nte-Khanàne mpimoneñe amy taneio t'i Asere; fa tsy nilefe'e ty naniotse iareo. ³³ Tsy niroahe' i Naftalý ka o mpimone' i Bete'semeseo, ndra o mpimone' i Bet'anateo; te mone nitrao-pimoneñe amo nte-Khanàne mpimoneñe amy taneio; aa le nampandoa'e haba o mpimone' i Bete-semese naho Bet'anateo. ³⁴ Nazi' o nte-Amoreo mb' am-bohibohitse ao o ana' i Daneo, le tsy nenga' iareo hizotso mb'am-bavatane mb'eo. ³⁵ Nimanea' o nte-Amoreo ty himoneñe am-bohi-Karese e Ai'ialone naho e Saalbime ao; fe nahagioke ty fità' Iosefe vaho nanoe'e mpandoa haba. ³⁶ Nifototse amy fitroara' i Akrabimey ty efe-tane' o nte-Amoreo, boak' amy vatoy mañambone.

[†] **1:27** Tànake: i mampirek' azo; i manoiñe azo

2

¹ Nionjom-be Bokime* boake Gilgale ty anjeli' IEHOVÀ le nanao ty hoe: Nakareko boake Mitsraime aña, naho nampimoaheko an-tane nifantàko aman-droae' areo ao; vaho nanoeko ty hoe: Le lia'e tsy hifotetse amy fañinako ama' areoy raho; ² fe tsy hanoa' areo fañina o mpimone' ty tane toio; fa harotsa' areo o kitreli' iareoo, f'ie tsy nijanjiñe ty feoko; akore o nanoe' areo zao? ³ Aa le natovoko ty hoe: Tsy ho roaheko aolo' areo mb'eo fa ho fatik' an-deme' areo, naho ho fandrik' ama' areo o 'ndrahare' iareoo. ⁴ Ie nagado' i anjeli' IEHOVÀ y i tsara amo ana' Israeleoy le nipoña-peo an-drovetse ondatio. ⁵ Natao' iareo Bokime amy zao i toetsey, vaho nanao soroña am' IEHOVÀ eo.

⁶ Le nenga' Iehosoa hañavelo mb'eo ondatio, vaho songa nionjomb' amy lova'ey mb'eo o ana' Israeleo handrambe o tane'eo. ⁷ Toe nitoroña IEHOVÀ ondatio amo hene' andro' Iehosoa naho amo andro' o androanavy iaby nisisa veloña amy fihomaha' Iehosoaio, o nahaoniña ty fitoloña' IEHOVÀ ra'elahy nanoe'e ho a Israeleo. ⁸ Nivilasy amy zao t'Iehosoa, ana'i None, mpitoro' IEHOVÀ, ie ni-zato-tsi-folo taoña ty ha'antera'e. ⁹ Le nalenteke añ'ate' o efe' i tane linova'eio, e Timna-trese am-bohi' i Efraime añ'ila' avara' ty vohi-Gaase† ao. ¹⁰ Ie fa nantontoña aman-droae'e o mpirai-nono ama'eo, le nitroatse amy zao ty tariratse tsy nahafahiña IEHOVÀ ndra o fitoloñaña nanoe'e am'

* **2:1** Bokime: toe-pirovetaña † **2:9** Gaase: tio-bey; fifandra-parapahaña

Israeleo. ¹¹ Aa le nanao ty hatsivokarañe ampivazohoa' IEHOVÀ o ana'Israeleo amy fitoroña' iareo i Baaley. ¹² Nafortintse' iareo t'IEHOVÀ Andrianañaharen-droae' iareo, i nampiakatse iereo tan-tane Mitsraimey, amy fañoriha' iareo o 'ndrahare ankafankafao, o 'ndrahare' ondaty nañohoke iareoo naho nibokobokoko' iareo le nahaviñetse IEHOVÀ. ¹³ Toe niambohoa' iareo t'IEHOVÀ le nitoroñe i Baale‡ naho i Astarote. ¹⁴ Le niforoforo am' Israele ty haviñera' IEHOVÀ, le nasese'e am-pitam-pamaoke hamaoha'e, le naleta'e am-pità' o rafelahi'e mbeombeoo, toly ndra tsy nahafitroatse amo rafelahi'eo iereo. ¹⁵ Aa ndra ombia-mbia ty nionjona' iareo, le natretre' ty fità' IEHOVÀ ho ami'ty raty, ty amy tsinara' IEHOVÀ naho i nifantà' IEHOVÀy, vaho ni-vata'e ampoheke iereo. ¹⁶ Nampitroatse mpizaka amy zao t'IEHOVÀ handrombake iareo am-pità' o mpamaokeo. ¹⁷ F'ie tsy nañaoñe o mpizakao, te mone niveve mb'ama' 'ndrahare ila'e, vaho nitalahoa'e; ie nalisa nivik' amy lala' nañaveloan-droae'e mpijanjiñe o lili' IEHOVÀoy, toe tsy nipaoke. ¹⁸ Ie nampitroatse mpizaka t'IEHOVÀ, le nindre amy mpizakay t'IEHOVÀ nandrombake iareo am-pità' o rafelahi'eo amo hene' andro' i mpizakaio; amy te niferenaiña' IEHOVÀ ty fiñeoñeo' iareo ty amo namorekeke vaho nanotry iareoo. ¹⁹ Ie nihomake i mpizakay, le niamboho ka iereo, nañindra ty hatsivokara' iareo mandikoatse o satan-droae'eo, ie nañorike 'ndrahare ila'e hitoroñañe naho hitalahoañe; Leo raike amo sata-rati'eo tsy napo' iareo, ndra

‡ 2:13 Baale: tale (talen-kokolampa)

ty fitangingi' iareo. ²⁰ Aa le nisolebatse am' Israele ty haviñera' IEHOVÀ, vaho hoe ty natao'e: Kanao nandilatse i fañinako liniliko an-droae' iareoy ty fifeheañe toy, vaho tsy nihaoñe' iereo ty feoko; ²¹ le tsy hasioko aolo' iereo o fifelehañe nenga' Iehosoao, ie nihomake; ²² soa te iereo ty hitsoehako§ Israele, he ho ambena' iareo ty lala' IEHOVÀ hañaveloa'e, manahake ty nañambenan-droae'e, hera tsie. ²³ Aa le nenga' IEHOVÀ o fifelehañeo, tsy niroahe'e aniany; vaho tsy nasese'e am-pità' Iehosoa.

3

¹ Zao o fifelehañe nenga' IEHOVÀ hitsoha'e Israele amy te tsy maro ty teo amo fihotakotahañe amy Khanàneo; ² soa te ho fohi' o tarira' Israeleo, hampiòha'e hialy, o tsy naharendreke ndra inoñ' inoñe ama'e taolo; ³ aa ie toñoneñe: le teo o talè' lime' o nte Pilistiò naho o nte-Khanàne iabio naho o nte-Tsidoneo vaho o nte-Kive nimoneñe am-bohi' i Libanoneo boak' am-bohim-Baale-kermone ao pak' am-pimoahañe e Kamate aña. ⁴ Toe ie ty fitsohañe Israele, hampaharofohanañe ke ho haoñe' iereo o lili' IEHOVÀ linili'e an-droae' iareo am-pità' i Mosèò. ⁵ Aa le nitrao-pimoneñe amo nte-Khanàneo naho amo nte-Kiteo naho amo nte-Amoreo naho amo nte-Perizeo naho amo nte-Kivio vaho amo nte Iebosio o ana' Israeleo; ⁶ nengae' iareo o anak' ampela'eo ho valy naho natolo' iereo amo anadahi'eo o anak'ampela' iareo naho nitoroñe o 'ndrahare' iareo ⁷ naho nitolon-karatiañe añaatrefa' IEHOVÀ o ana' Israeleo, ie nañaliño

§ 2:22 Its 8:2

IEHOVÀ Andrianañahare' iareo vaho nitoroñe o Baaleo naho o hazomangao.

8 Aa le niforoforo am' Israele ty haviñera' IEHOVÀ naho naleta'e am-pità' i Kosane'risataime* mpanjaka' i Arame-naharaimet, vaho nitoroñe i Kosane' risataime valo taoñe o ana' Israeleo. 9 Ie nitoreo am' IEHOVÀ o ana' Israeleo le nampitroara' IEHOVÀ mpandrombake o ana' Israeleo hañaha iareo, toe i Otniele‡ ana' i Kenaze§ zai' i Kalebe. 10 Nivotrak' ama'e ty Arofo' IEHOVÀ, le nizaka Israele naho nionjom-bañ' aly; le nasese' IEHOVÀ am-pità'e t'i Kosane' risataime, mpanjaka' i Arame' naharamime vaho zinevom-pità'e t'i Kosane' risataime. 11 Nitofa efa-polo taoñe i taney vaho nihomake t'i Otniele ana' i Kenaze.

12 Aa le nanao haloloañe am-pivazohoa' IEHOVÀ indraike o ana' Israeleo; vaho nampaozare' IEHOVÀ amy Israele ty fità' i Eglone*, mpanjaka' i Moabet ty amo hatsivokarañe nanao' iereo am-pivazohoa' IEHOVÀo. 13 Natonto'e ama'e o ana' i Amone naho i Amalekeo; le nionjombañ' aly am' Israele vaho tinava'e i rovan-tsatrañey; 14 vaho nitoroñe i Eglone mpanjaka' i Moabe folo-tao-valo' amby o ana' Israeleo. 15 Fe nikoaik' am' IEHOVÀ o ana' Israeleo le nampitroara' IEHOVÀ mpandrombake,

* 3:8 Kosane-risataime: hamainten-kakeo † 3:8 Arame-naharaimet; Arame-Saka roe ‡ 3:9 Otniele: fotoran'Añahare § 3:9 Kenaze: o vinily zao; o firovetañe zao * 3:12 Eglone: tamana; sarete; bontoly † 3:12 Moabe: an-drae'e

toe i Ehode‡, ana' i Gerà§ nte-Beniamine, ondaty fitàn-kavia; ie ty nañitrifa' o ana' Israeleo ravoravo amy Eglone mpanjaka' i Moabe. ¹⁶ Nitsene fibara sambe-lela'e ho ambata'e t'i Ehode, kiho raike ty andava'e vaho nasitri'e ambane' o siki'eo, am-pè'e ankavana ao. ¹⁷ Nendese'e amy Eglone mpanjaka' i Moabe añe amy zao i ravoravoy—toe loho sometsetse t'i Eglone. ¹⁸ Ie niheneke ty fibanabanàñe i ravoravoy, le nampinganga'e o nanese i ravoravoio, ¹⁹ fa ie ka nibalike amo samposampo añ' ila' i Gilgaleo, le nanao ty hoe, manan-ko bisibisiheñe ama'o raho, ry mpanjaka; le hoe re: Mianjiña! Vaho niakatse añe iaby o mpijohañe marine azeo. ²⁰ Le niheo mb'ama'e mb'eo ty Ehode, ie niambesatse ambangý añ'efe'e ambone ao, le hoe t'i Ehode ama'e, minday tsara ho azo raho boak' aman' Añahare. Niongak' amy fiambesa'ey amy zao re, ²¹ le nampitakare' i Ehode amy zao ty fitankavia'e handrambesa'e i fibara am-pè'e havanay vaho tinombo'e an-tro' i Eglone, ²² le nitsorofotse reke-taho'e i lela'ey naho nakite' i havondra'ey i lela'ey vaho tsy nahafakare'e boak' an-tro'e ao i fibaray, te mone leotse ty niakatse. ²³ Niavotse mb'am-pimoaham-beo t'i Ehode le narindri'e ama'e ty lala' i efetse amboney vaho nahili'e. ²⁴ Ie niavotse le nimb'eo o mpitoro'eo, fe nahatendreke te nihily o lala' i efetseio le hoe ty asa' iareo: Hera misafo-pandia re añ'anjomban' asara'e ao. ²⁵ Aa ie nandiñe eo am-para' te nidaba, akore! ie tsy manokake o lalan' anjombaio,

‡ 3:15 Ehode: i mandrengay § 3:15 Gera: misese; hotakotake; fifandierañe

le nangala' iareo lahin-dakilè naho nanokake, Vaho hehe te niforetake, fa nihomake eo i talè' iareoy. ²⁶ Aa kanao nitambatse ela, nahabotitsike t'i Ehode le nirangae'e o samposampoo vaho nipitsike mb'e Seirate* mb'eo. ²⁷ Ie nimoak' ao le nampipopò tsifan' añondry am-bohi' Efraime ey vaho nizotso nindre ama'e mb'eo o ana' Israeleo boak' an-kaboañe ao, ie niaolo, ²⁸ naho nanao'e ty hoe, Oriho raho, fa natolo' IEHOVÀ am-pità' areo o nte-Moabe rafelahi' areoo. Aa le norihe' iereo naho nandrambe ty fitsaha' Iordane tandrife i Moabe vaho tsy nenga' iareo hitsahañe. ²⁹ Zinama' iareo amy Moabe tañ' andro zay ty lahilahy rai-ale, songa vondrake, fonga lahindefoñe, leo raike tsy nahapoliotse. ³⁰ Aa le nafotsak' ambanem-pità' Israele t'i Moabe amy andro zay vaho nitofa valompolo taoñe i taney.

³¹ Nanonjohy zay t'i Samgare† ana' i Anate‡. Nandafa lahilahy nte-Pilisty enen-jato ami'ty faroa-bosy; ie ka ty nandrombake Israele.

4

¹ m Aa ie nivilasy t'i Ehode le nanao haratiañe am-pivazohoa' IEHOVÀ indraike o ana' Israeleo. ² Le naleta' IEHOVÀ am-pità' Iabine*, mpanjaka' i Khanàne, mpifehe' i Kastore† iereo; i Siserà‡ ty nifeleke o lahindefo'eo naho nimoneñe e

* **3:26** Seirate: volovoloe; ose; kokolampa; † **3:31** Samgare: renetane; ambahiny atoy ‡ **3:31** Anate: Vale'e * **4:2** Jabine: ty mahafahiñe; mamboatse † **4:2** Kastore: kiririsa: ahetsse maïke; ‡ **4:2** Siserà: ty hahaoniñe soavala

Karosete'Šambahiny. ³ Nikaikaik' amy IEHOVÀ o ana' Israeleo, amy t'ie aman-tsarete vy sivan-jato, vaho vata'e namorekeke o ana' Israeleo roapolo taoñe.

⁴ Nizaka Israele tañ' andro zay ty rakemba atao Deborae*, mpitoky, vali' i Lapidote†. ⁵ Nimoneñe ambane satrañe añivo' i Ramà‡ naho i Betele am-bohi' i Efraime eo t'i Deborae, vaho nion-jomb' ama'e mb'eo o ana' Israeleo ho zakae'e.

⁶ Nampihitrife'e naho nikanjie'e t'i Barake§, ana' i Abinoame*, boake Kedese e Naftalý aña le nanao'e ty hoe, Tsy fa nandily azo hao t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele: ami'ty hoe: Akia harineo ty vohi-Tabore naho endeso lahindefo rai-ale amo ana' i Naftalio naho amo ana' i Zeboloneo? ⁷ Le ho tariheko mb' ama'o mb' amy saka Kisoney mb'eo t'i Siserà, mpifele' i mpirai-lahin-defo' Iabiney, rekets' o sarete'eo naho i valobohò'ey; vaho hatoloko am-pità'o.

⁸ Le hoe t'i Barake tama'e, Kanao hindreza'o lia, le handeha raho; fe naho tsy indreza'o, zaho tsy hamb'eo. ⁹ Le hoe re, Toe hindrezako, fe tsy hahazoa'o engeña ty lala homba'o; fa haleta' IEHOVÀ am-pitàn-drakemba t'i Siserà. Niongak' amy zao t'i Deborae, nindre lia amy Barake mb'e Kedese mb'eo.

¹⁰ Kinai' i Barake t'i Zebolone naho i Naftalý hifanontoña ama'e e Kedese ao; aa le nionjom-beo am-pandia ty rai-alen-dahy vaho nindre ama'e

§ 4:2 Kasorete: ala; ava,; moaña; fianjiñaña * 4:4 Deborae: tsara: rene tantele † 4:4 Lapidote: failo ‡ 4:5 Ramà: haboaña, manoro hakarapiloaña § 4:6 Barake: helatse; ndra enge * 4:6 Abinoame: raen-kasoa

t'i Deborahae. ¹¹ Ie amy zao fa nifampiria amo nte-Kenio† t'i Kevere‡, nte-Keny', ana' i Kobabe§ rafoza' i Mosè vaho nañoren-kibohotse a monto' i Tsa'ananime* añ' ila' i Kedese eo. ¹² Natalily amy Siserà te nionjomb' am-bohi' Tabore mb'eo t'i Barak' ana' i Abinoame. ¹³ Natonto' i Siserà amy zao o sarete'e iabio, i sarete viñe sivanjato rey, naho nindre ama'e i valobohò'e boake Karosete-goime aney pak' an-tsaka Kisone eo. ¹⁴ Aa le hoe t'i Deborahae amy Barake. Miongaha, itoy ty andro nanolora' IEHOVÀ i Siserà ampità'o. Tsy fa niaolo Azo hao t'IEHOVÀ? Aa le nizotso boak' am-bohi-Tabore ao t'i Barak' ampañorihañe ty rai-alen-dahy. ¹⁵ Navalitsikota' IEHOVÀ amy zao t'i Siserà naho o sarete'e iabio, naho i valobohò'ey andela-pibara añatrefa' i Barake, aa le nizotso amy sarete'ey t'i Siserà vaho nibolititse mb'eo am-pandia. ¹⁶ Hinorida' i Barake o sareteo naho i valobohòkey pake Karosete-goime aña naho fonga zinama'e andela-pibara ty valobohò' i Siserà vaho tsy napo'e sehanga'e. ¹⁷ F'ie nipoliotse am-pandia mb'an-kiboho' Iaele† tañanjomba' i Kevere nte-Keny' mb'eo, amy te nifampilongo ty anjomba' Iabine mpanjaka' i Katsore naho ty anjomba' i Kevere nte-Keny'. ¹⁸ Niakatse mb'eo t'Iaele nifanalaka amy Siserà, vaho hoe re tama'e, Mitoliha, ry talèko, mitsilea mb' amako mb'etoe; le ko hembaña. Aa ie nitsile mb'ama'e mb' an-kiboho'e ao,

† 4:11 Keny': fanaña; fivilia; hontoke ‡ 4:11 Kevere; i mihelañaey; habosehaña § 4:11 Kobabe: isohaña; kokoaña
* 4:11 Tsa'ananime; mañitse; fifotsahaña † 4:17 Iaele: i mitroatsey; vik-ose

le sinaro'e bodo mateveñe. ¹⁹ Le hoe re tama'e, Ehe anjotsò rano tsy ampeampe hinomako fa marandrano. Aa le sinoka'e ty korobon-dronono naho nazotso'e hikama vaho sinaro'e indraike. ²⁰ Le hoe re ama'e, Mitroara an-dalan-kibohotse ey, le ie mivotrak' ama'o t'indaty hañontane azo ami'ty hoe: Ama' ondaty hao ty ao? Le hoe ty hatoi'o: Aiy! ²¹ Rinambe' Iaele vali' i Kevere amy zao ty tsaton-kibohotse naho ty ana-bato am-pità'e le nipiapia mb' ama'e ao le tinombo'e am-pitendreanaoli'e amy tsatokey naho natrofa'e pak'an-tane, amy t'ie nilampo' ty rotse fa nimokotse, vaho nihomake. ²² Aa ie nañoridañe i Siserà t'i Barake, le nifanalaka' Iaele nanao ama'e ty hoe, Mb'etoa le hatoroko azo indaty paia'oy.

Aa ie nizilik' ama'e ao, ingo t'ie nihity eo mate, tinombon-tsatok' am-pitendrean' aoli'e. ²³ Aa le nampiambanen' Añahare amy andro zay añatrefa' o ana' Israeleo t'Iabine mpanjaka' i Khanàne. ²⁴ Nandreketse erike am' Iabine mpifehe' i Khanàne ty fità' o ana' Israeleo, ampara' te narotsa' iareo t'Iabine mpifehe' i Khanàne.

5

¹ Nisabo ty hoe amy andro zay t'i Deborae naho i Barak' ana' i Abinoame:

² Andriaño t'IEHOVÀ
te nonjoneñe ty lohà' Israele,
naho nanolo-batañe an-tsatri'e ondatio.

³ Mijanjiña ry mpanjaka,
manokilaña ravembia ry roandriaño;
zaho eka zaho ty hisabo am'IEHOVÀ,

ho rengeko an-tsabo t'IEHOVÀ,
Andrianañahare' Israele.

⁴ Ry IEHOVÀ, ihe nionjoñe boake Seire ao
ihe niroborobo boak'an-tete' i Edome ao,
nanginikinike i taney,
nifororoake o an-dikerañeo,
eka nampikojojoake rano o rahoñeo.

⁵ Nitranak' aolo' IEHOVÀ o vohitseo,
nahy i Sinaiy* añañtrefa' IEHOVÀ
Andrianañahare' Israele eo.

⁶ Ie tañ'andro i Samgare ana' i Anate,
faha' Iaele, ie nikoake o damokeo;
ninokitse an-dalan-tsileke
ze atao mpañavelo.

⁷ Hene nijihetse o mpimone' o tanañeo,
nijohañe t'Israele
ampara' te nitroatse t'i Deborae,
ie niongake ho rene' Israele.

⁸ Fe nijoboñe 'ndrahare vao iereo,
vaho an-dalambey eo ty aly;
nitendrek' amo efats' ale' Israeleo hao ty fikalan-
defo ndra ty lefoñe?

⁹ Mitolik' amo roandria' Israeleo ty troko,
o nanolo-batañe an-tsatri'e boak' am'ondati'eo;
andriaño t'IEHOVÀ.

¹⁰ Misaontsia ry mpiningi-borìke fotio,
o mpiaolo an-jakao,
nahy mañavelo amy lalañey.

¹¹ Ambone' ty feom-pitàm-pale
am-pitarihan-drano eo,
ty hitalilia' iareo
o fitoloñam-banta' IEHOVÀo,

* 5:5 Sinay: rongoñe; firafelahiañe

ty asa'e mahity amo tanàñe e Israeleo,
le hizotso mb'an-dalam-bey mb'eo
ondati' IEHOVÀo henane zao.

¹² Mivañona, mivañona, ry Deboraë,
mitroara, mitroara, le andaharo sabo,
miongaha ry Barake, le kozozoto
mb' am-pandrohizam-b'eo
o mpirohi'oo ry ana-dahi' i Abinoame.

¹³ Nizotso mb'etoa o fanalolahy sehanga'eo;
nampifehe' IEHOVÀ ahy o maozatseo.

¹⁴ Niboake Efraime i vaha'ey
hiatreke i Amaleke;
nanonjohy aze t'i Beniamine haname ondati'oo;
niakatse i Makire o mpandilio;
nahy boake Zebolone
o mahafitan-tsatilòm-panokitseo.

¹⁵ Nindre amy Deboraë ka o roandria' Isakareo
nañorik' an-tomi' i Barake t'Isakare
mb'am-bavatane mb'eo;
toe ra'elahy ty fitsakorean' arofo'
o mpirai-lia' i Reobeneo.

¹⁶ Ino ty nimoneña'o an-goloboñ' ao,
hijanjiña'o ty fibabababà'
o lia-raikeo?
Toe ra'elahy ty fitsikarahan' arofo'
o mpirai-lia' i Reobeneo.

¹⁷ Nitambatse alafe' Iordaney t'i Gilade,
nañino ka ty fitsoloha' i Dane
ankalo' o lakañeo?
Nidoñe añolon-driake aña t'i Asere,
nimoneña am-pitolian-dakaña eo. ¹⁸ I Zebolone
ty rofoko namoe'aiña
ampara' ty fivetrahaña,

naho i Naftalý an-kaboá' o hivokeo. ¹⁹ Nimb'eo
o mpanjakao nialy;

nañotakotake e Taanake
o mpanjaka' i Khanàne marine'
o rano' i Megidòo,
tsy nandrambe vola ho tambe.

²⁰ Nialy o boak' an-dikerañeo,
nialy amy Siserà o vasiañeo
boak' amo lala'eo.

²¹ Sinao' ty saka Kisone iereo,
i saka haehaey, i saka' Kisoney.
Mañitsaha an-kaozarañe, ry troko.

²² Hotron-tsoavala amy zao,
godogodoin-drimatse,
ty fandrimata' o fanalohahi'eo.

²³ Afatse t'i Meroze† hoe ty anjeli' IEHOVÀ,
ozoño mena o mpimone'eo,
amy t'ie tsy niavy hañolotse IEHOVÀ,
tsy nolora'iareo t'IEHOVÀ hiatrek' o lahidefoñeo.

²⁴ Haha amo rakembao t'Iaele,
tañanjomba' i Kevere, nte-Keny;
haha re amo rakemba an-kibohotseo.

²⁵ Rano ty nihalalie'e fe ronono ty nazotso'e;
nanjotsoa'e dero am-pinga mañeva.

²⁶ Rinambem-pità'e i tsatokey,
ty fità'e havana rekets' ana-batom-pitoloñañe;
finofo'e amy ana-batoy t'i Sisera,
nampipotire'e ty añambone'e,
Eka, tinombo'e naho trinofa'e
o fitendrean'aoli'eo.

²⁷ Am-pandia'e eo ty nibokobokoa'e;
nikorovoke, nandre;

† 5:23 Meroze: raha mietake; boròke

am-pandia'e eo ty niondreha'e,
nilantsiñe eo, amy nihotraha'ey,
teo ty nidona'e mate.

²⁸ Nitalake an-dalan-kede'e aña ty rene' i Siserà
nikoaik' an-tsingarakarake:

Ino ty nahatambatse i sarete'ey aña?

Akore te mihenekenek' aña avao
o laròn-tsarete'eo?

²⁹ Nanoiñe aze o ana-donak' ampela'e mahihit-
seo,

Eka nifanointoiñe ama'e o fivola'eo,

³⁰ Hera t'ie nitendreke fikopahañe,
vaho mifanjara?

Songa ondaty aman-tsomondrara'e ndra roe;

le amy Siserà ty vara maro volo;

fikopahañe am-bolo'e ankafankafa,

satam-pitrebeke,

volom-pitoloñam-pitrebeke

ami'ty lafi'e roe,

mañeva ty fititia' o mpamaokeo?

³¹ Zay ty hivetraha' o rafelahi'o iabio
ry IEHOVÀ;

le hanahake i àndroy am-pionjona'e

an-kaozarañe, o mikoko Azeo.

Le nitofa efa-polo taoñe i taney.

6

¹ Ie amy zao nanao haratiañe am-pivazohoa' IEHOVÀ o ana' Israeleo, naho nitolora' IEHOVÀ ampità' i Midiane* fito taoñe. ² Le nitan-kagañe am' Israele ty fità' o nte-Midianeo kanao nihaly lakato ambohitsey naho kobom-pipalirañe ty

* **6:1** Midiane: zaka; saroñe; lilitse

amo nte-Midianeo o ana' Israeleo. ³ Amy te, ie vata'e nitongy o ana' Israeleo, le nionjomb'eo o nte-Midianeo naho o nte-Amalekeo vaho o anan-tatiñanañeo haname iareo, ⁴ hitobea'e, hampiantoe'e ty voka' i tane' Israeley pak' Azà aña, le tsy apo' iareo e Israele ao ty hahaveloña añondry ndra añombe ndra borike. ⁵ Ie nionjoña mb'eo reketse hare naho kibohotse ami'ty havalobohò'e hoe valala, ie naho o rameva' iareo tsy nihay iaheño, te nimoak' an-tane ao hamongots' aze. ⁶ Nafotsak' ambane bey t'Israele ty amy Midiane; vaho nikoaik' am' IEHOVÀ o ana' Israeleo. ⁷ Aa ie nitoreo am' IEHOVÀ o ana' Israeleo ty amy Midiane, ⁸ le nañitrifa' IEHOVÀ mpitoky o ana' Israeleo, le hoe re am' iereo, Hoe ty tsara' IEHOVÀ, Andrianañahare' Israele; Nakareko boake Mitsraime aña nahareo vaho nampionjoneko hirik' an-trañompañondevozaña ao; ⁹ le nivotsorako am-pità' o nte-Mitsraimeo, naho am-pità' o namorekekeo naho nataoko soik' añatrefa' areo vaho natoloko anahareo o tane'eo. ¹⁰ Aa hoe ty asako ama' areo: Zaho IEHOVÀ Andrianañahare' areo; ko añaevaña' areo o 'ndraharen-te-Amoreo, ie mioneña an-tane'e ao, fe tsy hinao' areo ty feoko.

¹¹ Aa le nivotrake eo ty anjeli' IEHOVÀ niambesatse ambane' ty kile' Ioase† nte-Abiezere‡ e Ofrà aña; namofoke vare-bolè ampipiritan-divay ao t'i Gidone§ ana'e haeta'e amo nte-Midianeo. ¹² Niheo ama'e i anjeli' IEHOVÀy, le nanoe'e ty hoe: Ama'o t'IEHOVÀ ry fanalolahio. ¹³ Le hoe t'i

† 6:11 Ioase: mioremeña ndra miforehetse ‡ 6:11 Abiezere: Raem-pañolotse § 6:11 Gidone: vonotroboke pozake rotsake,

Gidone ama'e, O Talèko, kanao ama'ay t'IEHOVÀ, ino ty nametsaha'e ze he'e zao? Aa vaho aia iaby o raha tsitantane'e natalilin-droae'ay ama'aio, ami'ty hoe: Tsy nakare' IEHOVÀ boake Mitsraime añe hao tika? fe naforintse' IEHOVÀ henaneo, vaho nasese'e am-pità' o nte-Midiane. ¹⁴ Nitolik' ama'e t'IEHOVÀ nanao ty hoe: Akia ami'ty haozara'o hañaha Israele am-pità' i Midiane; tsy fa niraheko? ¹⁵ Le hoe re tama'e: O Talèko, akore ty haharombahako Israele? hehe te boroka amy Menasè o taminga'aio vaho tsitso'e añ' anjomban-draeko raho. ¹⁶ Le hoe t'IEHOVÀ ama'e. Toe ho ama'o raho, le ho lafae'o hoe ondaty raike o nte-Midiane. ¹⁷ Aa le hoe ty nato'i'e aze: Aa ie nahaoni-palalàñe am-pivazohoa'o eo, ehe toloro viloñe te Ihe ro nitsara amako. ¹⁸ Ehe, ko mienga atoy, ampara' te harineako, hibanabana naho hanjotsoako. Le hoe re, ho liñasako ty fibali'o. ¹⁹ Aa le nimoak' ao t'i Gidone, nañalankañe vik' ose naho mofo tsy aman-dalivay ami'ty mona'e efà raike; napo'e an-karoñe ao i henay naho am-pinga-kodoboñe ao i ro'ey naho nibanabanae'e ambane' i kiley vaho nazotso'e. ²⁰ Aa hoe i anjeli' IEHOVÀy ama'e, Rambeso o henao naho o mofo pisakeo vaho apoho amo vato tiañe le adoañño ama'e ty ro'e. Aa le nanoe'e. ²¹ Natondro' i anjeli' IEHOVÀ mb' ama'e i kobay am-pità'ey le natsovo'e i henay naho i mofo tsy aman-dalivaïy, le nisoletotse boak' amy vatoy ty afo namorototo i henay naho i mofo pisakey. Nienga am-pahaoniña'e amy zao t'IEHOVÀ. ²² Aa le nioni' i Gidone t'ie anjeli' IEHOVÀ; le hoe t'i Gidone, Hoy abey!

ry Talè IEHOVÀ! te zaho nahatrea ty laharan' anjeli' IEHOVÀ, tarehe naho laharañe. ²³ Le hoe t'IEHOVÀ ama'e: Fanintsiañañe ama'o; ko hemban-drehe fa tsy hihomake. ²⁴ Nandranjy kitrely ho am' IEHOVÀ eo t'i Gidone vaho natao'e IEHOVÀ-salome* ty añara'e; ie e Ofrà' o nte-Abiezeo henane.

²⁵ Ie amy haleñey, le nitsara' IEHOVÀ ty hoe: Andrambeso bania raïke ami'ty anjomban-drae'o naho añombe fito-ay ho faharoe'e, le afetsaho ambane i kitreli' i Baale aman-drae'oy vaho firao i Aserà marine azey; ²⁶ le mandrajia kitrely ambone' o lamilamio amy IEHOVÀ Andrianañahare'o, am-pilahara'e do'e naho rambeso i añombelahy faharoey vaho engao ampisoroñañe amy hataen' Aserà finira'oy. ²⁷ Aa le rinambe' i Gidone ty lahilahy folo amo mpi-toro'eo vaho nanoe'e i tsinara' IEHOVÀy. Fe nihembañe tsy nimete nanoe'e antoandro ty amy anjomban-drae'ey naho ty am' ondati' i rovaïo, fa nanoe'e haleñe. ²⁸ Aa ie nitroatse maraindraiñe ondati' i rovaïo, hehe te nirotsak' ambane ty kitreli' i Baale, naho finira ka i Aserà marine azey, vaho fa nisoroñañe amy kitrely niranjiefey i añombelahy faharoey. ²⁹ Le hoe ty nifanoa' iereo: Ia ty nanao o raha zao? Aa naho nañontane iereo, le hoe ty asa'e: Sata' i Gidone ana' Ioase zao. ³⁰ Aa le hoe ty asa' ondati' i rovaïo am' Ioase; Akaro i ana'oy, havetrake; amy te rinotsa'e ty kitreli' i Baale; vaho finira'e i Aserà marine azey. ³¹ Aa le hoe t'Ioase

* **6:24** Salome: salama; fanintsiañañe

amo nijohañe ama'eo: Hialy ho a i Baale hao nahareo? Hañaro aze hao? Havetrake aolo' ty marañe ze hialy ho aze; aa naho 'ndrahare re, angao harova'e kanao eo ty nandrotsake i kitreli'ey. ³² Aa le natao Ierob' baale† i tahina'ey ami'ty hoe: Angao hiatrek' aze t'i Baale amy t'ie nandrotsak' i kitreli'ey.

³³ Ie amy zao fa nifanontoñe iaby o nte-Midianeo naho o nte-Amalekeo naho o ana' tatiñanañe; nitsake vaho nitobe am-bavatane' Iizreele ao. ³⁴ Fe nivotrak' amy Gidone t'i Arofo' IEHOVA le nitiofe'e i tsifay‡ le nañampea' o nte-Abiezereo. ³⁵ Le nampihitrife'e ty hanitsike i Menasè, naho nireketa'e, nampihitrifa'e ka t'i Asere naho i Zebolone vaho i Naftalý; le nionjomb' ama'e mb'eo ka iereo nifanampe ama'e. ³⁶ Le hoe t'i Gidone aman' Añahare, Ho rombahe'o an-tañako hao t'Israele ty amy tsara'oy? ³⁷ Hehe te hapoko an-toem-pifofohañe eo ty volon' añondry; aa naho amy volon' añondriy avao ty zono vaho maike iaby o taneo, le hapotako te ho rombahe'o an-tañako t'Israele ty amy tsara'oy. ³⁸ Aa ie zay; nañaleñaleñe re, le nifeahe'e i volon' añondriy nañafake i zonoy vaho nahapea ty soakazo. ³⁹ Fe hoe t'i Gidone aman' Añahare, Ko ampisolebore'o amako ty haviñera'o naho mbe ivolañako henaneo; angao hamentesako indraik' amy volon' añondriy. Ehe te i volon'añondriy avao ty ho maike, vaho ho tsitsike zono o taneo. ⁴⁰ Aa le nanoen' Añahare zay amy haleñey; i volon' añondriy avao ty

† **6:32** Ierob'baale: adono hiaro-bata'e t'i Baale ‡ **6:34** Tsifa: sofare: antsivan-tsifan'ose/añondry

nimaike vaho nitsitsihen-jono o taneo.

7

¹ Aa ie marain-tsikiake, nitroatse t'Ierob'baale, toe i Gidone, naho i valobohòke nindre ama'ey vaho nañialo añ' ila' ty vovo' i Karode* eo; ie amy zao ro tavana' i tobe' o nte-Midianeoy, añ' ila' ty haboa' i Morè, am-bavatane ao. ² Le hoe t'IEHOVÀ amy Gidone, Loho maro amako ondaty mindre ama'oo, te hatoloko am-pità' iareo o nte-Midianeoy hera hiebotsebora'e ami'ty hoe: Ty tañako avao ty nandrombak' ahy. ³ Ie amy zao, taroño an-dravembia' ondatio ke t'ie mahimahiñe he mitititike: apoho himpoly, hañaleñaleñe boak' am-bohi-Gilade ao. Aa le Ro' ale-tsi-ro' arivo am'ondatio ty nimpoly, vaho rai-ale ty nisisa. ⁴ Le hoe t'IEHOVÀ amy Gidone, Mbe loho maro ondatio; ampizotsò mb'an-drano mb'eo, le ho tsoheko ho azo; ie amy zao, naho anoeko ama'o ty hoe, ie ty hindre ama'o, le ho mpiama'o, vaho ze anoeko ty hoe: Tsy hindre ama'o re, le tsy hionjoñe ka. ⁵ Aa le nampizotsoe'e mb'an-drano mb'eo ondatio, le hoe t'IEHOVÀ amy Gidone, Ze misao-drano am-pameleke hoe filelan' amboa ro hasita'o; manahake zay o mitongaleke naho mibokoke hitohofa'eo. ⁶ Aa le ty ia' ondaty nisao-drano am-pitàñe naho ninoñe am-palieo ro telon-jato; o ila'eo fonga nitongaleke naho nibotreke te nitoho-drano. ⁷ Le hoe t'IEHOVÀ amy Gidone, Ho rombaheko am'ondaty telon-jato nisaokeo,

* **7:1** Karode: daban-draha; hembrañe

vaho hatoloko am-pità'o o nte-Midianeo; aa le avotsoro himpoly mb' an-toe'e aña iaby ondaty ila'eo, ⁸ fe rinambe' iareo am-pitàñe ty fivati' ondatio naho o tsifan' añaondri' iareo; le hene nampolie'e mb'an-kiboho'e aña o ana' Israele ila'eo vaho tama'e i telon-jato rey; le am-bavataane ambane'e ey ty tobe' o nte-Midianeo.

⁹ Ie amy haleñey, nanao ty hoe ama'e t'IEHOVÀ: Miongaha naho mizotsoa mb' an-tobe mb'eo fa natoloko am-pità'o. ¹⁰ F'ie hembrañe tsy te hizotso mb'eo, le endeso hindre ama'o mb' an-tobe mb'eo t'i Porà† mpitoro'o; ¹¹ le ho janjiñe'o o saontsie'eo, hampahafatrare'e o fità'oo, hizotsoa'o mb' an-tobe mb'eo. Aa le nindre nizotso amy Porà mpitoro'e re mb'alàfe' o mpitan-defo' i tobeio. ¹² Nilafike hoe kijeja mifamorohotse am-bavatane ey o nte-Midianeo naho o nte-Amalekeo naho o anan-tatiñanañe; vaho tsy nihay iaheñe o rameva'eo fa nitozantoza mira amo faseñe añ' olon-driakeo. ¹³ Ie nivotrak'eo t'i Gidone, inay t'indaty nitalily nofy ami'ty rañe'e, nanao ty hoe: Nañinofy nofy raho te nahatrea vonga-mofom-bare hordea nivarimbary mb'an-tobe' o nte-Midianeo naho mb'amo kibohotseo mb'eo le nidasira'e kanao nihotrake naho nivarihohoke vaho niforetrake o kibohotseo. ¹⁴ Hoe ty nato'i' i rañe'ey aze: Ts'inoñe zay naho tsy ty fibara' i Gidone ana' Ioase, ana' Israele, amy te fonga natolon' Añahare am-pità'e o nte-Midianeo rekets' i valobohò'ey. ¹⁵ Ie jinanji' i Gidone ty talili' i nofy naho i fandrazañañey, le nitalaho; aa ie tafampoly an-tobe' Israele ao, hoe

† **7:10** Porà: ty mamoa; ty mitombo

ty asa'e: Miongaha, fa natolo' IEHOVÀ am-pità' areo ty tobe' o nte-Midianeo.

¹⁶ Aa le zinara'e ampirimboñañe telo indaty telon-jato rey, le songa nampipoha'e tsifan' añondry raik' am-pità' ondatio reketse sini-hara kòake, naho ty failo mirekake am-po' o sini-harao ao. ¹⁷ Le hoe re tam' iereo: Henteo raho, vaho tsikombeo; ie pok' alafe' i tobey raho, le hanoe' areo ze anoeko. ¹⁸ Ie popoeko i tsifay, naho o mindre amako iabio, le tiofo ka amy ze lafe' i tobe iabiy o tsifao, vaho ano ty hoe: Ty fibara' IEHOVÀ naho i Gidone! ¹⁹ Aa le nigadoñe ami' ty efe' i tobeio t'i Gidone naho i lahilahy mpiama'e zato rey, amy fifotoram-pijilovañe añivoy, aa vata'e nijadoñe o mpijiloo le pinopò' iareo o tsifao vaho dinemo' iareo o sini-hara am-pità' iareoo. ²⁰ Fonga nampipopò' antsiva i mpirai-lia telo rey; naho dinemo' iareo o sini-harao, naho nizonjo failo am-pità'e havia, naho tsifa am-pità'e havana, nitioke, vaho nikoike ty hoe: Ty fibara' IEHOVÀ naho i Gidone. ²¹ Songa nijohañe an-toe'e ey avao indaty rey nañarikatoke i tobey, le nitriban-day i valobohòkey; nikoikoike vaho nivoratsake. ²² Ie nipopò' i tsifa telon-jato rey, le nampizonjoe' IEHOVÀ ze hene' ondaty an-tobe ao, sindre mb'aman-drañe'e vaho nilay pake Betesità‡ mb'e Tsererà§ mb'eo, sikal' añ'efe' i Abel-meholà*, marine' i Tabate† aña i valobohòkey.

‡ 7:22 Bete'sità: anjomba' i àndroy § 7:22 Tsererà:
fiambotrañañe * 7:22 Abel-meholà: fiñoñoñon-kasilofañe
† 7:22 Tabate: hasoa

23 Hene kinoike boake Naftaly naho boak' Asere naho boake Menasè o ana' Israeleo le nifanontoñe vaho nihoridañe' iareo t'i Midiane. 24 Nampanitsihe' i Gidone ty am-bohibohi' i Efraime ao ty hoe: Mizotsoa haname i Midiane le tsepaho aolo' iareo o rano pake Bete-barào‡ naho Iordaney ka. Aa le nifanontoñe iaby o nte-Efraimeo vaho nitana' iareo o rano pake Bete-barào naho Iordaney. 25 Le tsinepa' iareo ty roandria roe' i Midiane, t'i Orebe§ naho i Zeèbe*; vinono' iareo am-bato'i Orebe eo t'i Orebe, vaho vinono' iareo am-pipiritan-divai' i Zeebe eo t'i Zeebe, le ie nihoridà' iareo t'i Midiane, nasese' iareo mb' amy Gidone alafe' Iordaney mb'eo ty añambone' i Orebe naho i Zeebe.

8

1 Le hoe o nte-Efraimeo ama'e, Ino o nanoe'o anay t'ie tsy kinanji'o, ihe nionjomb'eo hialy amy Midiane? Le nitrevohe' iareo an-keloke. 2 Le hoe ty nato'i'e, Ino ty nanoeko, te amy nanoe'oy? Tsy lombolombo te amo valòbo' i Abiezereo hao ty fitsindroham-bahe' i Efraime? 3 Ie fa natolon' Añahare am-pità' areo i roandria' i Midiane rey: t'i Orebe naho i Zeèbe? Aa le ino ty nilefeko mandikoatse i anahareoy? Niketrak' amy zao ty haviñera' iareo amy saontsi'ey.

4 Nomb' am-pitsaha' Iordaney mb'eo t'i Gidone le nitsake, ie rekets' indaty telon-jato rey, nidazidazitse f'ie mbe nañoridañe avao. 5 Le hoe re amo nte-Sokoteo*, Anjotso boko-mofo i lia-raike

‡ 7:24 Bete-barà: ty anjomba jinobo § 7:25 Orebe: koake;

* 7:25 Zeèbe: amboa hako * 8:5 Sokote: kibohotse maro

mañorik' ahiy, fa mikolempañe hañoridaña'ay i Zebake† naho i Tsalmonà‡, mpanjaka' i Midiane. ⁶ Le hoe o roandria' i Sokoteo: Ampità'o hao ty fità' i Zebàke naho i Tsalmonà hamahana'ay mofo o lahin-defo'oo? ⁷ Le hoe t'i Gidone, Aa ie fa natolo' IEHOVÀ an-tañako t'i Zebàke naho i Tsalmonà, le ho riateko am-patin-kivoke naho ropiteke ty nofo' areo. ⁸ Boak'ao re nionjomb'e Penoele§ mb'eo le nahere'e am' iereo i saontsiy; vaho nanoiñe aze manahake i natoi' o lahilahi' i Sokoteoy. ⁹ Aa le hoe ty asa'e amo lahilahi' i Penoeleo: Ie mibalik' atoy am-panintsiñañe, le harotsako o fitalakesañ' aboo. ¹⁰ Ie amy zao, te Karkore aña reketse lahin-defoñe va'e rai-ale-tsi-lime-arivo t'i Zebake naho i Tsalmonà. Zay ty nisisa' i lia-rain-tatiñanañey, fa nikoromak' an-kotakotak'ao ty lahindefo rai-hetse-tsi-ro' ale. ¹¹ Aa le nionjomb' amy Lalam-Pimoneñ' an-Kibohotsey t'i Gidone, atiñana' i Nobà naho Iogbehà, vaho linafa'e i liaraikey, amy te nierañerañe avao i firimboñañey. ¹² Nilay aña t'i Zebake naho i Tsalmonà fe hinorida' iereo naho tsinepake i mpanjaka roe rey, i Zebake naho i Tsalmonà, vaho navalit-sikota'e i valobohòkey. ¹³ Nibalik' amy hotakotakey t'i Gidone, ana' Ioase aolo' ty fanjiriha' i àndroy, ¹⁴ le tsinepa'e ty ajalahy boak' amo nte-Sokoteo nañontane aze naho nampandrendreha'e o roandria' i Sokote naho o talè'eo, ondaty fitompolo-fito' amby. ¹⁵ Nivotrak' am'

† 8:5 Zebake: voa; soroñe ‡ 8:5 Tsalmonà: talinjo; sare; hazomanga faly § 8:8 Penoele: ty mahaoniñe Ia!

ondati' i Sokoteo re, nanao ty hoe: Ingo t'i Zebake naho i Tsalmonà, o nañendaha' areo ahio ami' ty hoe: am-pità'o hao ty fità' i Zebake naho i Tsalmonà hamahana'ay ondati'o màmakeo? ¹⁶ Aa le nendese'e o roandria' i rovaio, miharo fatike naho ropiteke vaho nanare'e amy rezay o lahilahi' i Sokoteo. ¹⁷ Finofopòfo'e ka ty fitalakesañ' abo' i Penoele vaho navetra'e o lahilahi' i rovaio.

¹⁸ Le hoe re amy Zebake naho i Tsalmonà: Akore v'ondaty vinono' areo e Taboreo? Le hoe ty toi' iareo: Nihambañe ama'o iereo, vintañe raik' amo anam-panjakao. ¹⁹ Le hoe re, Nilongoko iereo, anan-dreneko; amy te veloñe t'IEHOVÀ, naho rinomba' areo veloñe iereo le tsy ho vinonoko nahareo. ²⁰ Le hoe ty asa'e am' Ietère tañoloñoñoña'e: Miongaha vonò. Fe tsy nakare' i ajalahi' ty fibara'e; amy t'ie nihembañe fa mbe tòra'e. ²¹ Le hoe t'i Zebake naho i Tsalmonà, Miongaha le miambotraha ama'ay fa mira ami'ty lahilahy ty haozara'e. Aa le nitroatse t'i Gidone naho vinono'e t'i Zebake naho i Tsalmona vaho rinambe'e o saren-jirim-bolañe am-bozon-drameva' iareoo.

²² Le hoe o ana' Israeleo amy Gidone: Mifehea anay, ihe naho i ana'oy, naho ty anan' ana'o; fa rinomba'o am-pità' i Midiane. ²³ Hoe ty nato'i' i Gidone: Tsy ho feleheko, naho tsy ho fehe' o anakoo, fa ho fehe' IEHOVÀ. ²⁴ Le hoe t'i Gidone am' iereo, Mihalaly ama' areo raho te songa hanolotse ahy o bangen-tsofiñe nikoaha'eo. (Toe nivolamena o bangen-tsofi' iareoo amy t'ie nte Ismaele.) ²⁵ Le hoe ty nato'i' iareo, Hatolo'ay an-joton-troke; Nalafi' iareo eo

amy zao ty lamba vaho songa nampipoke o bange kinopa'eo ze lahilahy. ²⁶ Arivo tsy fitonjato sekele ty lanja' o bange volamena nihalalie'eo, tsy añate' zay o bange naho firavake vaho saroñe malo-mavo tamy mpanjaka' i Midiane reio, le tsy tama'e ka o silisily nandravake ty vozon-drameva'eo. ²⁷ Nitsene efode* ama'e t'i Gidone naho nitana'e e Ofrà, an-drova'e ao naho fonga nanao hakarapiloañe ama'e amy toetsey t'Israele; ie ni-fandrik' amy Gidone naho amy hasavereña'ey. ²⁸ Aa le nampiambanèñe añatrefa' o ana' Israeleo t'i Midiane tsy nahafiandra ty añambone'e ka. Nitofa efa-polo taoñe faha' i Gidone i taney.

²⁹ Aa le nisitake t'Ierobaale ana' Ioase, nimoneñe añ'anjomba'e ao. ³⁰ Nahatoly anadahy fitompolo am-bata'e t'i Gidone, fa nimaro ty vali'e. ³¹ Nisamak' ana-dahy ho aze ka i sakeza'e e Sekeme† añey, le natao'e Abimeleke‡ ty añara'e. ³² Nivilasy am-pahantera'e soa t'i Gidone ana' Ioase, vaho nalentek' an-kibori' Ioase rae'e, e Ofrà' o nte-Abiezereo. ³³ Aa ie nihomake t'i Gidone le nandifike mb' amo Baaleo indraiike o ana' Israeleo, vaho nanoe' iareo ho 'ndrahare' iareo ty Baale-berite§. ³⁴ Le tsy nitiahi' o ana' Israeleo t'IEHOVA Andrianañahare' iareo nandrombake iareo am-pità' o rafelahi' iareo niariseho iareo mb' etiam-beroaño; ³⁵ mbore tsy nanoe' iareo vali-kare ty anjomba' Ierobaale, toe i Gidone, ty amy ze hene soa nanoe'e e

* **8:27** Efode: akanjom-pisoroñe mitan-kareañe † **8:31** Sekeme: anjara'e; nimpoly maraindry ‡ **8:31** Abimeleke: raeko mpanjaka § **8:33** Baale-berite: Talem-pañina

Israeleo.

9

¹ Nimb'e Sekeme mb' aman-drolongon-drene'e mb'eo t'i Abimelek' ana' Ierobaale, ninday entañe am' iereo naho amo añ' anjomban-draendrene'e iabio, le hoe ty asa'e: ² Ehe misaontsia an-dravembia' ze hene' ondati' i Sekeme: Ty aia ro soa ama' areo: he te hifelek' anahareo o ana' Ierobaaleo, indaty fitompolo rey, ke hifeleha' ty raiké? Tiahio ka te taolañ' ama' nofo' areo raho. ³ Aa le nitalily aze an-dravembia' ze hene ondati' i Sekeme o longon-drene'eo, nanao i hoe zay iaby; le niroñe mb' am-pañorihanē i Abimeleke ty arofo' iareo, nanao ty hoe: Rahalahin-tika 'nio. ⁴ Aa le nitolora' iereo drala volafoty fitompolo boak' añ'anjomba' i Baaleberite ao, le nañeke ondaty mpibohaboha naho kafaake hañorik' aze t'i Abimeleke. ⁵ Nimb' añ' anjomban-drae'e e Ofrà amy zao re le zinama'e o rahalahi'eo, o ana' Ierobaaleo, i fitompolo rey, ambone ty vato eo; fe nietake t'Iotame tsitson' ana' Ierobaale, ie ty honka'e. ⁶ Aa le hene nifanontoñe o lahilahi' i Sekemeo, naho i Bere-milò* vaho nimb'eo nañory i Abimeleke ho mpanjaka, marine' i kile am-batolahy e Sekemey. ⁷ Aa ie natalily am' Iotane, le nimbeo re nijohañe ambone vohi-Gerizime ey, naho nipoña-peo nipazake ty hoe: Janjiño raho ry roandria' i Sekemeo soa te hijanjiñe anahareo ka t'i Andrianañahare. ⁸ Niavotse mb'eo o hataeo te indraiké hañori-panjaka hifehe iareo le hoe

* **9:6** Bete-milo: Anjomban-kaliforañe

iereo amy andranahakey†, Feleho zahay. ⁹ Fa hoe ty natoï' i andranahakey: Hapoko hao i menakoy, zaho iasiañe aman' Añahare naho ondatio, handenàko hitrezontrezo ambone' o hatae ila'eo? ¹⁰ Aa le hoe o hataeo amy sakoañey, Antao hifelek' anay. ¹¹ Fa hoe i sakoañey am' iereo, Haforintseko hao ty hamamiko naho o voako soao, handenako hiletraletra ambone' o hatae'eo? ¹² Le hoe o hatae'eo amy vahey, Antao hamelek' anay? ¹³ Le hoe i vahey am' iereo, Hadoko hao o divaikoo, i mahafale an' Andri-anañahare naho ondatioy, handenako hionjoñe ambone' o hataeo? ¹⁴ Le hoe o hataeo amy roipitekey, Antao hifelek' anay. ¹⁵ Le hoe ty roipitek' amo hataeo, Naho horiza' areo ho mpanjaka' areo raho, le mb'etoa mirimboña añ'aloko etoa; fa naho tsie, le ee te hiakatse amy roipitekey ty afo hamorototo o mendorave' i Lebanoneo. ¹⁶ Aa naho an-kahitiañe naho havantañañe ty nanoe' areo mpanjaka t'i Abimeleke naho nanoe' areo soa t'Ierobaale naho i anjomba'ey vaho nanoe' areo mañevam-pità'e— ¹⁷ kanao nialy ho anahareo ty raeko, ie nitifa-by mae te nirombahe'e am-pità' i Midiane— ¹⁸ ie nitroatse añ' anjomban-draeko anindroany nanjamañe o ana'eo, i fitompolo rey ambone' i vatoy, vaho nanoe' areo mpanjaka amo roandria' i Sekemeo t'i Abimelek' ana' i mpitoro'e ampelay, amy t'ie rahalahi' areo— ¹⁹ aa naho toe nanoe' areo ty hatò naho ty havañonañe am' Ierobbaale naho amy anjomba'ey anindroany, le mirebeha amy Abimeleke vaho ee t'ie ty hiankahak' ama'

† 9:8 Zeite: Baiboly Gasy, (Anglè) : Oliva

areo ka. ²⁰ Aa naho tsie, le ee te hiakatse amy Abimeleke ty afo hamorototo o roandria' i Sekemeo naho i Bete-milòò; vaho hiboak' amo roandria' i Sekemeo naho i Bete-milòò ty afo hampangotomoke i Abimeleke. ²¹ Nitribanday amy zao t'Iotane, nibotitsike mb'e Beere añe le nimoneñe ao ty amy fihembaña'e i Abimeleke rahalahi'ey.

²² Aa ie nifelek' Israele telo taoñe t'i Abimeleke, ²³ le nahitrin' Añahare fañahy raty ty añivo' i Abimeleke naho o roandria' i Sekemeo, vaho namitak' ate i Abimeleke o roandria' i Sekemeo, ²⁴ soa te ho tondroke i heloke nanoeñe amy ana-dahy fitompolo' Ierobaaley, te hapok' amy Abimeleke rahalahi' iareo ty lio' i vinono'e rey, vaho amo roandria' i Sekeme nampaozatse o fità'eo hañohofa'e loza amo rahalahi'eo. ²⁵ Ie amy zao, nirahe' o roandria' i Sekemeo ty hamandroñe aze an-kabo'a' o vohitseo, le fonga nikamere' iareo ze niary marine' iareo, vaho natalily amy Abimeleke. ²⁶ Nivotrake eo t'i Gaale‡ ana' i Ebede§ rekets' o longo'eo nomb'e Sekeme mb'eo; vaho niantofa' o roandria' i Sekemeo. ²⁷ Aa le niavotse mb' an-tetek' añe iereo, le natonto' iareo ze an-tanem-bahe ao, naho linialia' iareo o voalobokey naho nanao sabadidake, le nimoak' añ' anjomban' drahare' iareo ao naho nikama naho ninoñe, vaho namatse i Abimeleke. ²⁸ Le hoe t'i Gaale ana' i Ebede: Ia ze o Abimeleke zao? le akore te itika nte-Sekeme ro mitoroñe aze? Tsy ana' Ierobaale hao re, naho i Zebole* ty sorotà'e? Toroño

‡ 9:26 Gaale: fifosañe; tiva § 9:26 Ebede: mpitoroñe; ajalahy

* 9:28 Zebole: akiba, kibohotse

o mpiamy Kamore[†] rae' i Sekemeo, fa ino ty itoroñan-tikañ' aze? ²⁹ Aa naho tambanentañako ondaty retoañe, le ho nafahako t'i Abimeleke. Le hoe re amy Abimeleke, Tovoño o lahin-defo'oo vaho miakara. ³⁰ Ie jinanji' i Zebole, mpifehe' i rovay i enta' i Gaaley le niforoforo ty haviñera'e; ³¹ vaho nampihitrife'e ampamañahiañe amy Abimeleke, ty hoe: Ingo nivotrake e Sekeme ao t'i Gaale ana' i Ebede, rekets' o longo'eo le nihafatrare' iareo i rovay hifotets' azo. ³² Ie amy zao miongaha halendrehe naho o mpiama'oo vaho vandroño ankivok' ao. ³³ Ie maraindray naho manjirik' andro le mañaleñañe vaho tameo i rovay; aa ie miakatse hifanehak' ama' areo rekets' o lahindefo'eo, le ano' am' iereo ze mete. ³⁴ Aa le niongak' amy haleñey t'i Abimeleke rekets' ondaty iaby ama'eo namandroñe i Sekeme ampilai-ia efatse. ³⁵ Ie niavotse naho nijohañe ampimoaha' i lalambeiy t'i Gaale ana'i Ebede, le nilonadonàke boak' ampampirañe ao t'i Abimeleke rekets' o mpiama'e iabio; ³⁶ aa ie niisa' i Gaale ondaty iabio, le hoe re amy Zebole; Heheke ondaty mizotso boak' ankaboa' o vohitseo. Le hoe ty Zebole ama'e: Mahaoniñe o talinjo' i vohitseio rehe manahake t'ie ondaty. ³⁷ Nindrae' i Gaale i saontsi'ey ami'ty hoe: Hehe ondaty mizotso añivon-tane mb' etoaño, naho ty lia'e raïke miary e Elone-meonenime[‡] mb'etoa. ³⁸ Aa hoe t'i Zebole ama'e: Aia henaneo ty vava'o nanao ty hoe: Ia ze o Abimeleke zao

[†] 9:28 Kamore: borike; lietse; deboke [‡] 9:37 Elone-meonenime: Varom-pamoreke

hitoroñan-tika aze? Tsy ondaty heje'oo hao o ehoeke eio? Mizotsoa arè hialia'o. ³⁹ Aa le nionjomb'eo aolo' ondati' i Sekemeo t'i Gaale nifandrapak' amy Abimeleke. ⁴⁰ Hinorida' i Abimeleke, le nitriban-day aolo'e mb'eo, vaho maro ty fere nitsingoritritse, pak' am-pimoahañe an-dalambey eo. ⁴¹ Aa le nimoneñe e AromàŞ ao t'i Abimeleke; vaho rinoa' i Zebole t'i Gaale naho o longo'eo, tsy hitoboکه e Sekeme ao. ⁴² Ie amy loak' àndroy le niakatse mb' an-kivoکه mb'eo ondatio; naho natalily amy Abimeleke. ⁴³ Aa le nendese'e ondatio naho zinara'e ho firimboñan-telo, naho niampitse an-kivok' ao; ie rendre'e te ingo niakatse i rovay ondatio; le nilonadonake mb'am' iereo vaho binaibai'e. ⁴⁴ Nañitrike mb'eo amy zao t'i Abimeleke naho o mpiama'eo naho nijohañe an-dalambey eo; le niambotraha' ty mpirai-lia'e roe ka ondaty an-kivok' ao vaho nanjamañe. ⁴⁵ Aa le naha lomoñ' andro ty nialia' i Abimelek' amy rovay; naho rinambe'e i rovay naho binaibai'e ondatio; naho dinemodemo'e i rovay vaho nandrarahe'e sira. ⁴⁶ Ie jinanji' ondaty am-pitalakesañ' abo' i Sekemeo, le niziliha' iareo ty fipalirañe an-trañon-drahare' i Berite* ao. ⁴⁷ Natalily amy Abimeleke te fa vory iaby ty mpiaolo' i fitalakesañ' abo' i Sekemey. ⁴⁸ Le niañambone' ty vohi-Tsalmone amy zao t'i Abimeleke, ie naho ze hene mpiama'e; nandrambe fekoñe t'i Abimeleke naho binira'e ty ran-katae raiکه le rinambe'e naho nasampe'e an-tsoro'e eo

Ş 9:41 Aromà: ankaboa, naonjoñe, * 9:46 Berite: fañina

vaho nanao ty hoe am'ondatio: I nirendre' areo nanoekoy, masikà, ano ka. ⁴⁹ Aa le songa nibira hatae ondatio naho nañorike i Abimeleke naho napo' iareo añ' ila' i fitalakesañ' aboy vaho narehe' iareo añ' afo i anjomba nitañe iareoy; le fonga nihomake o am-pitalakesa' i Sekemeo, va'e lahilahy naho ampela arivo.

⁵⁰ Nomb'e Tebetse[†] mb'eo t'i Abimeleke naho nitobe eo le naname i Tebetse vaho rinambe'e. ⁵¹ Fe añivo' i rovay ty fitalakesañ' abo fatratse; le fonga nivoratsake mb'eo ondaty naho rakem-bao, toe ze tan-drova ao; sinikada' iareo am-boho' iareo i lalañey vaho nanganike mb'an-digiligi' i fitalakesañ' aboy ey. ⁵² Le nimb' amy fitalakesañ' aboy mb'eo t'i Abimeleke; aa ie pok' an-dalambei'e eo hanodots' aze añ'afo, ⁵³ le navokovoko' ty rakemba añambone'e ey ty vato fandisañ' ambone, namoy ty haran-doha'e. ⁵⁴ Tinoka'e amy zao i ajalahy mpitàm-pikalan-defo'ey, le nanao'e ty hoe: Tsoaho o fibara'oo le vonò raho tsy mone hatao t'ie vinonon-drakemba; aa le tinombo' i ajalahiy vaho nikoromake. ⁵⁵ Ie nirendre' o ana' Israeleo te mate t'i Abimeleke, le nimpoly songa mb' antoe'e mb'eo. ⁵⁶ Zay ty namalean' Añahare ty halò-tsere' i Abimeleke, i nanao'e aman-drae'ey, ie namono i fonga rahalahi'e fitompolo rey; ⁵⁷ naho nondrohan' Añahare añ'ambone' o nte-Sekemeo ka ty haloloa' iareo; vaho toly am' iereo ty fatse nanao' Iotame ana' Ierobaale.

[†] **9:50** Tebetse: fotaheñe, atoly; landy matify

10

¹ Ie añe t'i Abimeleke, le nitroatse handrombake Israele ka t'i Tolà*, ana' i Poà†, ana' i Dodò‡, nte-Isakare; mpimoneñe e Samire§ ambohi' i Efraime. ² Nizaka e Israele taoñe roapolo-telo' amby re naho nihomake vaho nalenteke e Samire ao. ³ Ie añe, nitroatse ka t'Iaire* nte Gilade le nizaka taoñe roapolo-ro' amby. ⁴ Nanañ' anadahy telo-polo re niningitse añ' ana-borìke telo-polo, ie aman-drova telo-polo, o atao rova' Iaire sikala henaneo; an-tane Gilade ao irezay. ⁵ Nivilasy t'Iaire vaho nalenteke e Kamone† ao.

⁶ Nanao haloloañe am-pivazohoa' IEHOVÀ indraike o ana' Israeleo ie nitoroñe o Baaleo naho o Hazomangao naho o 'ndrahare' i Arameo naho o 'ndrahare' i Tsidoneo naho o 'ndrahare' i Moabeo naho o 'ndraharen' ana' i Amoneo naho o 'ndraharen-te-Pilistio vaho naforintse' iareo t'IEHOVÀ, tsy nitoroñe aze. ⁷ Aa le nisolebotse am' Israele ty haviñera' IEHOVÀ le natolo'e am-pità' o nte-Pilistio, vaho am-pità' o ana' i Amoneo. ⁸ Finorekekè' iareo naho dinemo' iareo taoñe folo-valo' amby o ana' Israeleo, toe o ana' Israele alafe' Iordaney an-tane' o nte-Amoreo e Giladeo. ⁹ Nitsaha' o ana' i Amoneo ka Iordaney hialy am' Iehoda, naho amy Beniamine, naho amy anjomba' i Efraimey, vaho vata'e nalovilovy t'Israele.

* **10:1** Tola: oletse mena; mañabarà † **10:1** Poà: Fanjaka, ‡ **10:1** Dodò: rahalahin-drae'e ndra rene'e § **10:1** Samire: mpanalatse; valabey; rongõne; * **10:3** Iaire: hazavako; i miilo hazavañey † **10:5** Kamone: ty fiherenkoveloe

10 Nitoreo amy IEHOVÀ amy zao o ana' Israeleo, nanao ty hoe: Aman-kakeo ama'o zahay, fa niambohoa'ay t'i Andrianañahare'ay, vaho nitoroñe o Baaleo. 11 Aa le hoe t'IEHOVÀ amy ana' Israeleo: Tsy nirombaheko amy nte-Mitsraimeo hao naho amy nte-Amoreo naho amy ana' i Amoneo, naho amy nte-Pilistio? 12 Niforekeke' o nte-Tsidoneo ka, naho o nte-Amalekeo, naho o nte Amoneo le nitoreoya' areo vaho rinombako am-pità' iareo. 13 Fe niambohoa' areo, vaho nitoroñe 'ndrahare ila'e; zay ty tsy andrombahako anahareo. 14 Akia koiho o 'ndrahare jinobo' areo; angao handrombaha' iareo amy hasotria' areo. 15 Le hoe o ana' Israeleo amy IEHOVÀ: Toe nanao hakeo zahay, ano ama'ay ze hatao'o soa; fa ehe hahao te anito. 16 Aa le nadò' iareo aña o 'ndrahare ankafankafa añaivo' iareo ao, naho nitoroñe IEHOVÀ; vaho niferenaiña' ty arofo'e o nte' Israeleo amy falovilovia'eo. 17 Kinoik' amy zao o nte-Amoneo naho nitobe e Gilade ao. Nifanontoña ka o ana' Israeleo le nitobe e Mitspà ao. 18 Le hoe ty nifanaontsia' ondatio naho o roandria' i Giladeo: Ia mb' arè ty hiorots' aly amy ana' i Amoneo? Ie ty hatao lohà' o hene' mpimone' i Giladeo.

11

1 Teo henane zay t'Ieftake*, nte-Gilade, fanalolahy, ana' ty tsimiriraña; nasama' i Gilade t'Ieftake. 2 Nahatoly ana-dahy ka ty tañanjomba' i Gilade, aa ie nibey le rinoa' iareo aña t'Ieftake, ami'ty hoe: Tsy ho lovae'o ty anjomban-drae'ay;

* 11:1 Ieftake: Navotson'Añahare; mahasoroke

ihe ana-drakemba ambahiny. ³ Aa le nipotatsak' amo rahalahi'eo nimoneñe an-tane Tobe† ao t'Ieftake; vaho nirekets' amy Ieftake ondaty tsy manjofake mpiharo fiavotse ama'e.

⁴ Ie añe le tondroke te nialy am' Israele o ana' i Amoneo. ⁵ Ie amy zay, kanao nialy am' Israele o ana' i Amoneo, le nañitrike hangalake Ieftak' an-tane Tobe añe o mpiaolo' i Giladeo. ⁶ Le hoe iereo am' Ieftake, Antao ho mpifelek' anay, hialy amo ana' i Amoneo. ⁷ Aa hoe t'Ieftak' amo roandria' i Giladeo: Tsy mpalaiñ' ahy hao nahareo, kanao rinoa' areo añ' anjomban-draeko? Inoñ' arè ty nomba' areo mb'amako henaneo t'ie am-poheke? ⁸ Le hoe o mpiaolo' i Giladeo am' Ieftake: Mimpoly ama'o henaneo, hindreza'o ama'ay hifanehak' amo ana' i Amoneo, vaho ho fehe'o ze hene mpimone' i Gilade. ⁹ Le hoe t'Ieftak' amo roae' i Giladeo: Aa naho endese'o moly raho hialy amo ana' i Amoneo vaho hatolo' IEHOVÀ aoloko iereo, ho mpifehe' areo hao? ¹⁰ Le hoe o roae' i Giladeo am' Ieftake, Ho valolombeloñ' añivon-tika t'IEHOVÀ, toe hanoe'ay i nitaroñe'oy. ¹¹ Aa le nindre lia amo roae' i Giladeo t'Ieftake, naho nanoe' ondatio lohàñe naho mpiaolo' iareo; vaho nitaroñe' Ieftak' añaatrefa' IEHOVÀ e Mitspà i saontsi'ey.

¹² Nañitrik' amy mpanjaka' o ana' i Amoneoy t'Ieftake, nanao ty hoe: Inoñ' ama'o raho t'ie nomb' amako mb' etoa hialy amy tanekoy? ¹³ Le hoe ty nato'i' i mpanjaka' o ana' i Amoneoy amo ira' Ieftakeo: Amy te tinava' Israele ty taneko, ie niakatse boake Mitsraime añe boak'

† 11:3 Tobe: hasoa

amy Arnoney pak' am' Iabokey eo naho mb' am' Iordaney mb'eo; ie amy zao ampolio amako am-panintsiñañe i rova rey. ¹⁴ Nañitrik' amy mpanjaka' o ana' i Amoneoy indraike t'Ieftake, ¹⁵ nanao ty hoe, Hoe t'Ieftake; Tsy tinava' Israele ty tane' i Moabe ndra ty tane' o ana' i Amoneo. ¹⁶ Fa ie niakatse i Mitsraime aña, naho nañavelo am-pirangàñe i ratraratray sikal' amy riake Menay t'Israele, vaho nivotrake e Kadese eo; ¹⁷ le nampisangitrik' amy mpanjaka' i Edomey t'Israele nanao ty hoe: Ehe, angao raho hiranga o tane'oo; fe tsy nañañoñe ty mpifehe Edome. Nañitrife'e ka ty mpifehe i Moabe; fe tsy nimete; vaho nañialo e Kadese ao t'Israele. ¹⁸ Aa le niranga i ratraratray niary an-tane Edome naho an-tane Moabe iereo, nañavelo atiñanan-tane Moabe aña, le nitobe alafe' i Arnone eo, fa tsy nandilatse i efe-tane Moabey, amy te efe' i Moabe ty Arnone. ¹⁹ Le nampañitrik' amy Sihone mpanjaka' o nte-Amoreo, mpanjaka' i Kesbone, t'Israele nanao ty hoe: Ehe, angao hamb'eo, hiranga an-tane'o mb'an-toeko mb'eo. ²⁰ Fe tsy niantofa' i Sihone ty hirangà' Israele i tane'ey, te mone fonga natonto' i Sihone ondati'eo, naho nitobe e Iahatse‡ vaho nialy am' Israele. ²¹ Fe hene natolo' IEHOVÀ Andrianañahare' Israele am-pità' Israele t'i Sihone naho ondati'eo vaho linafa' iareo; aa le fanaña' Israele ty tane' o nte-Amoreo nimoneña an-tane ao iabio. ²² Le fanaña' iareo ze hene tane' o nte-Amoreo boak' amy Arnoney pak' am' Iabokey vaho boak'am-patrambey aña pak' am' Iordaney. ²³ Ie amy zay rinoa' IEHOVÀ

‡ 11:20 Iahatse: fifandieraña

Andrianañahare' Israele aolo' ondati'e Israeleo mb'eo o nte-Amoreo, aa vaho ho fanaña' areo hao zay? ²⁴ Naho mahafandroake ondaty ho anahareo ty KemoseŠ 'ndrahare' areo, tsy ho fanaña' areo hao? Aa le ze roahe' IEHOVÀ Andrianañahare'ay aolo'ay, ro fanaña'ay. ²⁵ Likoare'o hao t'i Balak' ana' i Tsipore, mpanjaka' i Moabe? Nitamea'e hao t'Israele? Naname iereo an' aly hao? ²⁶ ie fa nimoneñe e Kesbone naho amo tanà'eo, naho e Areore naho amo tanà'eo naho amy ze hene rova añ' olo' i Arnoney, o taoñe telon-jato zao, t'Israele. Inoñ' arè ty tsy nandrambesa' areo aze hatrela zay? ²⁷ Ie amy zao tsy anaña'o hakeo, fa mandilatse ahy ka t'ie hialy amako; angao, hizaka añivo' o ana' Israeleo naho o ana' i Amoneo t'IEHOVÀ Mpizaka te anito. ²⁸ Fe tsy hinao' i mpanjaka' o ana' i Amoneoy i saontsy nihitrifa' Ieftakey.

²⁹ Niheo am' Ieftak' amy zao t'i Arofo' IEHOVÀ, le rinanga'e ty Mitspà' i Gilade, le boake Mitspà' i Gilade re nitoañe mb' amo ana' i Amoneo mb'eo. ³⁰ Le nanao fanta amy IEHOVÀ t'Ieftak' ami'ty hoe: Naho toe hatolo'o an-tañako o ana' i Amoneo, ³¹ le ndra inoñ' inoñe ty miakatse andalan-kibohoko hifanalaka amako, ie mimpoly am-panintsiñan-draho boak' amo ana' i Amoneo, le ho a IEHOVÀ, vaho hengaeko ho soroñe. ³² Aa le nitsake mb' amo ana' i Amoneo mb'eo haname iareo t'Ieftake; vaho natolo' IEHOVÀ ampità'e. ³³ Le linafa'e boak' Aroere, ampara' ty figadoñañe e Minite aña, rova roapolo naho mb' Abele-keramine mb'eo am-panjamanam-bey. Aa

Š 11:24 Kemose: mitañe; mitavañe

le niambane amo ana' Israeleo o ana' i Amoneo.

³⁴ Ie nivotrak' añ' anjomba'e e Mitspà eo t'leftake, hehe te i anak' ampela'ey ty niakatse hifanalaka ama'e ninday fikoriñañe an-tsinjake; i bako-toka'ey; tsy nanañ' anadahy ndra anak' ampela re naho tsy ie. ³⁵ Ie nahaoniñe aze, le nandriatse o siki'eo, nanao ty hoe: Hoy abey! anako! Vata'e nampiangane'o! nanoe'o am-poheke, amy te sinokako amy IEHOVÀ ty vavako, vaho tsy ifoterañe.

³⁶ Le hoe re ama'e, O raeko, kanao nanokapalie am' IEHOVÀ, le ano amako i niakatse am-palie'oy, amy te namale fate ho azo, amo rafelahi'o ana' i Amoneo, t'IEHOVÀ. ³⁷ Le tinovo'e aman-drae'e ty hoe: Ehe te hanoñe amako o raha zao t'ie ho vahiny volan-droe hañambone-ambane' o vohitseo hangoihoy ty hasomondrarako, izaho naho o mpiamakoo. ³⁸ Le hoe re: Akia, le nirahe'e mb'eo volañe roe, le nionjomb'eo rekets' o rañe'eo nirovetse i hasomondrara'ey an-kaboañe ey. ³⁹ Ie modo i volañe roe rey, le nimpoly aman-drae'e vaho nanoe'e ama'e i nifantà'ey, ie mbe tsy nahavany lahy. Zay ty nifotora' ty lilitse e Israele ao, ⁴⁰ te mb'eo boatañe o anak' ampela' Israeleo hirovetse i anak' ampela' leftake nte-Giladey, efatse andro ami' ty taoñe.

12

¹ Nifanontoñe o nte-Efraimeo naho nimb'e Tsafone* mb'eo, nanao ty hoe amy leftake,

* **12:1** Tsafone: maieñe, mañavaratse

Ino ty nitsaha' areo mb'eo hialia'o amo nte-Amoneo f'ie tsy nitoka anay hindreza'ay? Ho forototoe'ay añ' afo ama'o ty anjomba'o. ² Le hoe ty natoï' Ieftake am' iareo, Toe niampohek' amo ana' i Amoneo naho ondatiko raho te nikanjy anahareo, f'ie tsy nañaro ahy am-pità' iareo. ³ Aa kanao tsy narova' areo le namoeako fiay nitsake mb' amo ana' i Amoneo mb'eo, vaho natolo' IEHOVA an-tañako. Aa le ino ty nitroara' areo amako androany hialia' areo? ⁴ Natonto' Ieftake o lahilahi' i Gilade iabio naho nialy amy Efraime; vaho linafa' o nte-Giladeo t'i Efraime, ami'ty natao' iareo ty hoe: Ondaty gike e Efraime nahareo nte Gilade añivo' i Efraime naho i Menasè ao. ⁵ Rinambe' o nte-Giladeo amy Efraime o fitsaha' Iordaney boake Efraimeo, ie amy zao naho teo ty nipoliotse amo nte-Efraimeo nanao ty hoe: Ehe angao hitsake? Le nañontane aze o nte-Giladeo ty hoe: nte Efraime hao? Aa naho Tsie ty natao'e; ⁶ le nanoe' iareo ama'e ty hoe: Ano ty hoe: Sibolete†, te mone nanao ty hoe Tsibolete‡—ie toe tsy nahafanoñoñe'e—le nitsepaheñe vaho vinono' iareo amo fitsaha' Iordaneio; nte Efraime efats' ale-tsi-ro' arivo ty nikorovoake henane zay. ⁷ Enen-taoñe ty nizakà' Ieftake Israele, le nivilasy t'Ieftake nte-Gilade, vaho nalentek' an-drova' o nte-Giladeo.

⁸ Nanonjohy aze, t'Ibtsane§ nte-Betlekheme nizaka Israele. ⁹ Nanañ' anadahy telo-polo re naho anak' ampela telopolo naho naondra'e aña vaho nampimoahe'e boak' aña ka ty anak'

† 12:6 Sibolete: kilanka ‡ 12:6 Tsibolete: torahaña § 12:8 Ibtsane: raem-panolaraña; raen-tsintsiña

ampela ho a o ana-dahi'eo. Nizaka Israele fito taoñe ¹⁰ le nivilasy t'Ibtsane, vaho nalenteke e Betlekheme ao. ¹¹ Ie aña le nizaka Israele folo taoñe t'i Elone* nte-Zebolone. ¹² Ie nihomake t'i Elone nte-Zebolone, le nalenteke Aialone† antane Zebolone ao. ¹³ Nanonjohy aze nizaka Israele t'i Abdone‡ ana' i Mpandrenges§ nte-Piratone*. ¹⁴ Nanañ'ana-dahy efa-polo re naho afe telo-polo mpiningitse ana-borike fitom-polo, nizaka valo taoñe. ¹⁵ Nivilasy t'i Abdone ana' i Mpandrenges nte-Piratone vaho nalenteke e Piratone an-tane Efraime am-bohi' i Amaleke ao.

13

¹ Nanao haratiaña indraik' am-pivazohoa' IEHOVÀ eo o ana' Israeleo vaho natolo' IEHOVÀ am-pità' o nte-Pilistio efa-polo taoñe. ² Teo t'indaty boake Tsorà*, fifokoa' i Dane, natao Manoàke†, beitsiterake ty tañanjomba'e, mbe tsy nisamake. ³ Nisodehaña amy rakembay ty anjeli' IEHOVÀy nanao ty hoe: Toe beitsiterake rehe, mbe tsy nahatoly, f'ie hiareña hisamak' ana-dahy. ⁴ Ie amy zao mitaòà, asoa tsy hikama divay ndra toake, naho ko mikama raha faly. ⁵ Inao, hiaren-drehe naho hisamak' ana-dahy; le tsy hozàm-pihàratse ty loha'e amy te ho nte-Nazire aman' Añahare boak' an-koviña ao i ajajay; vaho ie ty hiorotse handrombake

* **12:11** Elone: varo: ala-vondro, maozatse † **12:12** Aialone: toem-panaloke ‡ **12:13** Abdone: mpitoroña: rahon-jaka § **12:13** Hilèl': mpandrenges * **12:13** Piratone: ha'tsivokara'e, havotroa'e * **13:2** Tsorà: angamae; olatse; fanene-bey † **13:2** Manoàke: fitofañe; falalaña

Israele hiavotse am-pità' o nte-Pilistio. ⁶ Nimb' amy vali'ey amy zao i rakembay nitalily ty hoe: Nivotrak' amako ty ondatin' Añahare, le nanahake ty vintan' anjelin' Añahare ty vinta'e, toe nampañeveñe; fa tsy nañontaneako ty ni-hirifa'e, vaho tsy nitaroñe'e amako ty tahina'e; ⁷ fe hoe re tamako, Inao! hiareñe vaho hisamak' ana-dahy rehe le ko minon-divay ndra toake henane zao, ndra hihinan-draha faly; fa ho nte-Nazire aman' Añahare boak' an-koviñe ao pak' añ' andro hihomaha'e i ajajay.

⁸ Aa le nihalaly am' IEHOVÀ t'i Manoàke, nanao ty hoe: Ry Talè, Ampombao mb' ama'ay mb' etoa indraike indatin' Añahare nirahe'oy, hañoha'e ze hanoa'ay amy ajaja hasamakey. ⁹ Hinaon' Añahare ty fiarañanaña' i Manoàke, vaho nivotrak' amy rakembay indraike i anjelin' Añaharey ie niambesatse an-teteke ey, fe tsy tama'e i vali'ey. ¹⁰ Nihitriky ty lay mb' amy vali'ey mb'eo amy zao i rakembay nanao ty hoe: Ingo fa niheo amako aniany indaty nisodehañe amakoy. ¹¹ Aa le niongake t'i Manoàke nañorike i vali'ey naho niheo mb' am' indatiy mb'eo, le nanao' ty hoe: Ihe hao indaty nisaontsy amy rakembaiky? Le hoe re, Zaho. ¹² Le hoe t'i Manoake, Ehe te ho tondroke i saontsi'oy. Akore ty andahara'ay i ajajay, vaho ino ty hanoe'ay ama'e? ¹³ Le hoe ty nato'i i anjeli' IEHOVÀ amy Manoake, Ee te hilie-batañe amy nitaroñeko iabiy o rakembao, ¹⁴ t'ie tsy hikama ndra inoñ' inoñe boak' amy vahey, le ko mei'o hinon-divay ndra toake, ndra ty hikama raha faly; hene ampiambeneñe aze o nandiliakoo.

15 Le hoe t'i Manoak' amy anjeli' IEHOVÀy, Ehe'e te hisebañ' azo zahay hañalankañe vik'ose. 16 Aa le tinoi' i anjeli' IEHOVÀy t'i Manoàke ami'ty hoe: Ndra te sebañe'o, tsy ho kamaeko o mahakama'oo, fe naho hañenga horoañe, le misoroña am' IEHOVÀ; amy te tsy napota' i Manoàke t'ie anjeli' IEHOVÀ. 17 Le hoe t'i Manoàke amy anjeli' IEHOVÀy, Ia' ty tahina'o, hiasia'ay naho tondroke o saontsi'oo? 18 Le hoe ty natoï' i Anjeli' IEHOVÀy: Ino ty añontanea'o ty añarako, kanao tsikentañe? 19 Aa le rianambe' i Manoake ty vik' ose rekets' engamahakama naho nisoroña'e amy IEHOVÀ ambato eo, vaho nanoe' i anjeliy halatsañe ampisamba' i Manoàke mirovaly, 20 amy te, ie nionjomb' an-dikeram-beo i lel' afo boak' amy kitreliiy, le nionjoñe amy lel' afo boak' ankitreliy i anjeli' IEHOVÀy. Aa ie niisa' i Manoake mirovaly zay le nibabok' an-daharañe an-tane. 21 Le tsy niboak' amy Manoàke naho amy vali'ey ka i anjeli' IEHOVÀ, fe napota' i Manoàke t'ie anjeli' IEHOVÀ. 22 Le hoe t'i Manoàke amy tañanjomba'ey, Toe hivetrake tika kanao nahaisak' an' Andrianañahare. 23 Fa hoe ka ty asa' i vali'ey ama'e: Naho nipay haño-ho-doza aman-tika t'IEHOVÀ, tsy ho rinambe'e ampitàntika i soroñey naho i banabanay, naho tsy ho nabo'a'e amantika, vaho tsy ho tinaro'e amantika henaneo i hoe zay.

24 Nisamak' ana-dahy i rakembay naho natao'e Simsone‡ ty añara'e. Nitombo' i ajajay vaho

‡ 13:24 Simsone: masoandro'e; fitoroña'e; indroe

nitahie' IEHOVÀ. ²⁵ Namototse nañetsek' aze betek' an-kialo' i Dane añivo' i Tsorà naho i Estaole§ ty Arofo' IEHOVÀ.

14

¹ Nizotso mb'e Timnate* t'i Simsone le nahaisake somondrara e Timnate ao, anak' ampela' o nte-Pilistio. ² Nimb' aman-drae'e mb'eo re nitailily ama'e naho aman-drene'e, ty hoe: Nahatrea ampela e Timnate raho, anak' ampela' o nte-Pilistio; ehe alao ho valiko. ³ Le hoe ty rae'e naho i rene'e tama'e, Tsy mahatrea amo anak' ampelan-dongo'oo ndra am' ondatiko iabio hao, te o nte-Pilisty tsy nisavareño ty ipaia'o valy? Le hoe t'i Simsone aman-drae'e, Alao ho ahy re fa mahafale ty troko. ⁴ Tsy nifohin-drae'e ndra i rene'e te IEHOVÀ ty nipay aze hiatreatre amo nte-Pilistio, amy te nandily Israele o nte-Pilistio tañ' andro zay. ⁵ Aa le nitrao-pizotso aman-drae'e naho i rene'e mb'e Timnate mb'eo t'i Simsone, ie avy an-tanem-bahe' i Timnate eo, hehe ty anan-diona nitroñe mb' ama'e mb'eo. ⁶ Nitotsak' ama'e t'i Arofo' IEHOVÀ, le rinia'e manahake ty fandriatañe vik'ose, leo raha raike tsy tam-pità'e; fe tsy natalili'e aman-drae'e ndra an-drene'e i nanoe'ey. ⁷ Le nizotso mb'eo re nifanaontsy amy somondraray naho vata'e nitea' i Simsone. ⁸ Ie aña, nibalike hangalak' aze fe nitsile hey hahaisake ty fate' i lionay, naho naheo'e te nisamborien-drene-tantele i faten-dionay vaho aman-tantele. ⁹ Kinaro'e am-pità'e le nikama t'ie

§ 13:25 Estaole: Rakemba maozatse * 14:1 Timnate: sare; vintaña

nañavelo; aa ie nifanampe aman-drae'e naho i rene'e le nanjotsoa'e, f'ie tsy nitalily am'iareo te nakare'e an-karankan-diona ao.

¹⁰ Aa le nizotso mb'amy somondraray ty rae'e vaho nanao sabadidak' ao t'i Simsone, amy t'ie nilili' o ajalahio. ¹¹ Ie naharendrek' aze iereo le mbe nandesañe rañetse telo-polo ila'e hitraok' ama'e; ¹² le hoe t'i Simsone am' iereo, ho taroñeko tafatoño nahareo henaneo, aa naho eo ty mahatoiñe naho mahafandrendrek' aze amako añate' ty fito andro' i sabadidakey, le hatoloko anahareo ty lamba leny telopolo, mi-haro sarimbo telopolo. ¹³ Aa ie tsy mahafitaroñe aze amako, le inahareo ro hanolotse ahy lamba leny telopolo naho sarimbo telopolo. Le hoe ty asa' iareo ama'e: Akaro i razan-dreha'oy hijanjiña'ay. ¹⁴ Hoe re tam' iereo, Boak' ami'ty mpihinañe ty niakaran-kaneñe naho boak' ami'ty maozatse ty niakara' ty mamy. Fe tsy nahabejañe i tafatoño y iereo añate' ty telo andro. ¹⁵ Ie amy andro faha-fitoy, le nanoe' iereo ty hoe i vali' i Simsoney: Sigiho ty vali'o hitaroña'e i tafatoño y tsy mone ho forototoe'ay añ' afo rehe naho ty anjomban-drae'o; handrarak' anay hao ty nañambara'o anay? Ie zay. ¹⁶ Aa le niharovetse amy Simsone ty vali'e, nanao ty hoe: Toe heje'o raho naho tsy kokoa'o, amy te nitaron-drazan-drehak' amo ana' ondatikoo fe tsy natalili'o amako. Le hoe re tama'e, Inao, ie tsy vinolako aman-draeko ndra amy reneko, ho volañeko ama'o hao? ¹⁷ F'ie nirovetse añatrefa'e avao amy fito andro' i sabadida' iareoy, le ty amy fañembera'e aze, nampandrendrehe'e amy

andro faha-fitoy, vaho nabora'e am'ondatio i razan-drehakey. ¹⁸ Aa le hoe o roandria' i rovaio ama'e amy andro fahafitoy aolo' i tsofots' àndroy: Ino ty mamy te amo tanteleo? vaho ino ty maozatse te amo lionao? Le hoe re am' iereo. Naho tsy hinaotsao' areo i kiloakoy, le tsy ho nioni' areo i tafatoñokoy. ¹⁹ Nitotsak' ama'e amy zao ty Arofo'IEHOVÀ, le nizotso mb'e Askelone mb'eo nanjamañe ondaty telopolo naho nikopahe'e vaho natolo'e amo nahavale i tafatoñoio o saroñeo. Nisolebotse amy zao ty haviñera'e, le nionjomb' añ' anjomban-drae'e mb'eo. ²⁰ Le natolotse amy mpiama'e nanoe'e mpandrorotsey i vali'ey.

15

¹ Ie aña, an-tsam-pamokaraña vare-bolè, te nanese vik' ose amy vali'ey t'i Simsone; le hoe re: Te hamb' amy valiko an-traño'e aña. Fe tsy nimein-drae'e t'ie hizilik' ao, ² fa hoe ty rae'e: Toe nataoko t'ie niheje'o vintaña; le natoloko an-draña'o; aa vaho tsy soa te ama'e ty zai'e? endeso hisolo aze. ³ Aa hoe t'i Simsone am' iereo: Halio-tahiña amo nte-Pilistio raho henaneo, ndra t'ie hanolorako sotry. ⁴ Aa le tsinepa' i Simsone ty fanaloke* telon-jato, naho nandrambe failo; le nifanohize'e añ' ohi'e añ'ohi'e vaho nanao'e failo ty añivo' ty ohy roe. ⁵ Narehe'e amy zao o failoo le navotso'e amy vare nizorazora' o nte-Pilistiooy naho fonga finorototo' iareo o

* 15:4 Heb: soàle: an-davak' ao ty traño'e

fitoboro'eo naho o nizorazora reksetse ty tanembahe vaho olive†. ⁶ Le hoe o nte-Pilistio, Ia ty nanao zao? le hoe iereo: I Simsone, vinanto' i nte-Timney, amy te nalae'e ty vali'e, vaho natolo'e amy mpandroro'ey. Nionjoñe mb'eo amy zao o nte-Pilistio vaho nampangotomomohe' iereo añ'afo re naho i rae'e. ⁷ Aa hoe t'i Simsone am' iereo, Naho zao ty sata' areo, le toe hamaleako kabò, vaho hitofa. ⁸ Le linafa'e iereo an-kitsok'am-pe am-panjamanambey; vaho nizotso mb' an-tevam-bato' Etame‡ mb'eo, nimoneñe ambone ey.

⁹ Nionjom-beo naho nitobe e Iehoda ao o nte-Pilistio vaho nivelatse niatreatre i Lehý§. ¹⁰ Le hoe o nte-Iehodao: Ino ty nionjona' areo haname anay? Le hoe iereo: Ty hamahotse i Simsone ty nionjona'ay, hanoe'ay ama'e i nanao'e ama'aiy. ¹¹ Aa le nizotso mb' an-tevam-bato' i Etame mb'eo ty nte-Iehoda telo-arivo vaho nanao ty hoe amy Simsone: Tsy fohi'o hao te manandily amantika o nte-Pilistio? Ino ze o nanoe'o ama'ay zao? Le hoe re: I nanoe' iereo amakoy ty nanoeko am' iereo. ¹² Le hoe iereo tama'e, Nizotso etoan-jahay hamahotse azo, hanese azo am-pità' o nte-Pilistio. Le hoe t'i Simsone, Mifantà amako te tsy hiambotraha' areo. ¹³ Le hoe iereo tama'e: Aiy: fa ho vihine'ay am-bahotse, le hatolo'ay am-pità' iereo fa tsy ho vonoe'ay. Aa le vinaho' iereo an-taly vao roe vaho nampiavote' iereo amy vatoy, ¹⁴ Ie nipoteake e Lehý eo, le rinambe' o nte-Pilistio an-koràke; aa le nivotrak' ama'e ty Arofo'

† 15:5 Olive: mañome menake hoe andranahake ‡ 15:8

Etame: voro' iereo; saro' iereo § 15:9 Lehý: valañorà

IEHOVÀ, naho ninjare boka niforototoeñ' afo o taly am-pità'eo, vaho nihitsañe o tali-randrañe an-tsira'eo. ¹⁵ Nahatrea taolam-balañoràm-borike vao re, naho nahiti'e ty fità'e nandrambe aze le nanjamañe ondaty arivo, ¹⁶ vaho hoe t'i Simsone: Amam-balañoràm-borike, fitoboroñañe am-pitoboroñañe, valañoram-borike ty nanjamanako ty arivo. ¹⁷ Aa naho nagado'e i saontsi'ey le nahifim-pità'e aña i valañoray vaho natao ty hoe Ramate*-Lehý i toetsey.

¹⁸ Vata'e nitaliñieren-dre henane zay, le nikanjje'e t'IEHOVÀ, nanao ty hoe: Fa natolo'o am-pità' ty mpitoro'o ty fandrombahañe ra'elahy; aa vaho ho vonoe' ty aran-drano raho henaneo hiforet rahako am-pità' o tsy sinavatseo? ¹⁹ Aa le tsineran' Añahare i nangoake e Lehiy, le niakaran-drano; ie ninoñe le nibalike i arofo'ey vaho nisotrake; aa le natao En'hakorè† ty ao; mbe e Lehý ao zay henanekeo. ²⁰ Nizaka Israele roa-polo taoñe tañ'andro' o nte-Pilistio re.

16

¹ Nimb'e Azà mb'eo t'i Simsone, le nanjo ty tsmirirañe, vaho nizilik' ao. ² Natalily amo nte-Gazeo ty hoe: Fa nomb' atoy t'i Simsone. Aa le nivoñone' iereo naho nialeñe nandiñe aze andalambey eo, f'ie nianjiñe amy haleñe iabiy, le hoe ty asa' iareo: Angao re ampara' te mazava i maraiñey, vaho hañohofan-tika loza. ³ Nàndre ao t'i Simsone ampara' te antets' ale le nitroatse

* **15:17** Ramate: Fañonjonañe † **15:19** En'hakorè: rano figoangoa' i mpikanjy

te petsak-aleñe naho nandrambe o lalambeindrovaio reketse ty tokona'e roe, naho nombota'e reketse sikadañe aman-karao'e, naho nanoe'e an-tsoroke vaho jinini'e mb'an-kaboa' ty vohitse aolo' i Kebrone eñe.

⁴ Ie aña, le nikokoa'e ty rakemba am-bavatane' i Soreke* ao, i Delilà† ty añara'e. ⁵ Aa le nomb' ama'e mb'eo o talem-Pilistio, nanao ty hoe ama'e: Sigiho, hahaoniñañe te aia i haozara'e ra'elahiy, naho an-tsata akore ty hahafitroara'ay, hamahots' aze, hanolora'ay sotry, vaho songa hanolotse drala arivo-tsi-zato ama'o zahay.

⁶ Aa le hoe t'i Delilà amy Simsone: Atalilio amako te aia ty idoña' o haozara'o ra'elahio, vaho manao akore ty hamahorañe azo hi-ambanea'o? ⁷ Le hoe t'i Simsone ama'e, Ie vahora' iareo an-tàlim-pale leñe fito mbe tsy nimaiheñe le hihalème manahake ondaty ila'eo. ⁸ Aa le nanese vahotse fito mbe tsy nimaiheñe ama'e o talèm-Pilistio vaho finehe'e. ⁹ Ie amy zao, nasia'e mpamandroñe am-po' ty traño raik' ao, le hoe re: O Simsone, fa ama'o o nte-Pilistio! Fe tinampa'e hoe ty fitampahan-karafon-deny mioza afò o tàmim-paleo. Tsy nirendrek' amy zao ty foto' i haozara'ey. ¹⁰ Aa le nanao ty hoe amy Simsone t'i Delilà, Toe nifañahia'o, vaho nandañira'o; ehe saontsio amako, inoñe ty hamahorañe azo? ¹¹ Le hoe re tama'e: Naho fehe' iereo mafè an-taly vao mbe lia'e tsy niasa, le havòzo manahake ondaty ila'eo. ¹² Aa le nangalake taly vao t'i Delilà, namahots' aze vaho

* **16:4** Soreke: vahe; kosisike; hoe mavoñe † **16:4** Delilà: rarake; bory

nanao ty hoe ama'e: O Simsone, ama'o o nte-Pilistio. Ie amy zao an-traño ao o mpamandroño. Fe tinampa'e hoe fole o taly am-pità'eo. ¹³ Aa le hoe t'i Delilà amy Simsone: Ampara' henane nikobihe'o avao naho nitaroña'o vande; atalilio amako arè ty handrohizañe azo. Le hoe re ama'e: Naho ranjje'o an-tenoñe o randram-piton-dohakoo. ¹⁴ Aa le vinandri'e ami'ty harake, naho hoe ty koi'e ama'e: O Simsone, ama'o o nte-Pilistio: Nibarakakaok' amy firota'ey amy zao re vaho sininto amo komboo i harakey rekets' i tenoñey. ¹⁵ Le hoe re ama'e, Aia ty hatao'o ty hoe: Kokoako, kanao tsy amako ty arofo'o? Ie fa nikobik' ahy in-telo vaho mb'e tsy natalili'o amako ty talin-kaozara'o. ¹⁶ Aa kanao tinindri'e lomoñandro lomoñandro an-drehake, naho nitolom-pañosik' aze, le niritike te hamoe'ay, ¹⁷ naho fonga nabora'e ama'e o añ' arofo'eo ami'ty hoe: Mbe lia'e tsy nirangàm-piharatse ty lohako; ie nte-Nazire aman' Añahare boak' an-kovin-dreneko; aa naho harateñe le hienga ahy o hafatrarakoo vaho hiamavozo manahake ondaty ila'eo.

¹⁸ Aa ie nioni' i Delilà te hene nabora'e ty arofo'e, le nihitrife'e an-koike o talèm-Pilistio, ami'ty hoe: Mb'etoa aniany fa fonga binora'e amako ty an-tro'e ao, Aa le nihitrike mb'eo o talem-Pilistio reke-dralla am-pità'e ao. ¹⁹ Nampireote'e añ'ongo'e eo le kinanji'e t'indaty naho niharate'e i randrañe fito añambone'e rey naho niorotse nanolo-tsotry aze, fe nisitak' ama'e i haozara'ey. ²⁰ Le hoe re, O Simsone, fa ama'o o nte-Pilistio. Tsekak' amy firota'ey amy

zao le nanao ty hoe: Hiavotse manahake tamo ila'eo, le hivoamboañe; fe tsy napota'e te nieng' aze t'IEHOVÀ. ²¹ Aa le rinambe' o nte-Pilistio, naho napoliti' iareo o fihaino'eo; nendese' iareo mb'e Azà mb'eo naho vinaho' iareo an-daboridy torisike; vaho nandisañe am-porozò ao.

²² Ie aña, namototse nitombo o maroi'e niharateño. ²³ Nampamorie' o talèm-Pilistio amy zao ondatio hanao sorom-bey amy Dagone‡ 'ndrahare' iareo vaho hirebeke; fa hoe iereo: Natolon' añaharentika am-pitàn-tika t'i Simsone rafelahintikañey. ²⁴ Aa ie nahaisak' aze ondatio, le nandreng'e an-drahare' iareo, ami'ty hoe: Fa natolon-draharentika am-pitàntika i rafelahintikañey, i mpijoy o tànen-tikañeoy, i nanjamañe maro aman-tikañey. ²⁵ Ie nifale añ'arofo, le nanao ty hoe: Hitrifo am-balabey ao t'i Simsone, hihisa'ay. Aa le kinoi' iareo boak' am-porozò ao t'i Simsone hitohafa' iareo le napo' iareo añaivo' o fahaño. ²⁶ Le hoe t'i Simsone amy ajalahy nitañe ty fità'ey, ehe apoho raho hitsapa o fahaño mitohaño ty anjomba toio, hiatoako. ²⁷ Ie amy zao nialindretse t'indaty naho rakemba amy anjombay; tao iaby o talem-Pilistio, vaho tan-tafo'e ey nisamba ty fikobihañe i Simsone ty lahilahy naho rakemba telo arivo varaño. ²⁸ Aa le nikanjy IEHOVÀ t'i Simsone ami' ty hoe: Ry IEHOVÀ Talè, ehe tiaho raho amy henaneo avao, ehe ampaozaro ry Andrianañahare, soa te ami'ty indraike toy avao ty hamaleako o nte-Pilistio ty amy masoko roey. ²⁹ Rinambe' i Simsone amy zao o fahaño añaivo ao mitohaño i

‡ 16:23 Dagone: tsako; fiaño

anjombaio, nampionjonañe aze, vaho naronje'e, ty raïke am-pità'e Havana naho ty raïke am-pità'e havia. ³⁰ Le hoe t'i Simsone: Angao hitrao-pikenkañe amo nte-Pilistio raho, le naronje'e ami' ty haozara'e iaby, vaho nikorovok' amo talèo naho amy ze hene' ondaty tam-po'e ao. Aa le nandikoatse ze vinono'e amy hene havelo'ey o zinama'e amy fikoromaha'eio. ³¹ Le songa nizotso mb'eo o longo'eo naho ty anjombandrae'e nandrambe aze naho nakare' iareo vaho nalenteke añivo' i Tsorà naho i Estaole, ankibori' i Manoà rae'e. Nizaka Israele roapolo taon-dre.

17

¹ Tam-bohibohi' i Efraïme amy zay t'indaty atao Mikà*. ² Le hoe re aman-drene'e, I volafoty arivo-tsi-zato nikamereñe ama'oy, i nititihe'o am-pitsanoñakoy, ingo te amako i volafotiy; zaho ty nandrambe aze. Le hoe ty rene'e, Tahie' IEHOVÀ rehe anako. ³ Aa ie nahere'e aman-drene'e i volafoty arivo-tsi-zatoy, le hoe ty rene'e: Toe hene naviko am' IEHOVÀ boak' antañako ho a i ana-dahikoy i volafotiy, hitsenea'e sare pinàtepàtetse naho sare trinanake; aa le habaliko ama'o. ⁴ Aa ie nampoly ama'e i volafotiy, le nandrambesan-drene'e ty volafoty roanjato naho natolo'e ami'ty mpanao volafoty le namboare'e sare pinatetse naho sare trinanake, vaho tan-kiboho' i Mikà ao zay. ⁵ Ie niañoñ'ay t'i Mikà, le nanan-kivohon-drahare, le

* **17:1** Mikà: rarake; mpireke

nitsene hareañe naho terafime† vaho nañory ty ana'e ho mpisoroñe ⁶ Ie henane zay, tsy amampanjaka t'Israele vaho songa nanao ze tea'e ampihaino'e ao ondatio‡.

⁷ Nisy ajalahy nte-Betlekheme e Iehoda, fifokoa' Iehoda, nte-Levý, nañialo ao. ⁸ Niakatse an-drova Betlekheme e Iehoda re, hañialo amy ze toetse ho zoe'e; vaho ie amy lia'ey nivotrake Efraime an-kiboho' i Mikà. ⁹ Le hoe t'i Mikà ama'e: Boak' aia v'iheo? vaho hoe re ama'e: nte Levý raho boake Betlekheme e Iehoda ao, mitaveañe mb' amy ze mete hañialoako. ¹⁰ Le hoe t'i Mikà ama'e: Mimoneña amako atoa, soa t'ie ho rae naho mpisoroñe amako, le ho tolorako volafoty folo boa-taoñe naho fisikiñe vaho ty mahakama'o. Aa le nimoak' ao i nte-Leviy. ¹¹ Ninò' i nte-Leviy ty himoneñe amy 'ndatiy; vaho ni-hoe anak'ama'e i ajalahiy. ¹² Aa le noriza' i Mikà i nte-Leviy vaho nanoeñe mpisoroñe i ajalahiy an-kiboho' i Mikà ao. ¹³ Le hoe t'i Mikà: Fantako te hañasoahiko t'IEHOVA kanao aman-te-Levý ho mpisoroñe.

18

¹ Tsy amampanjaka t'Israele tañ' andro rezay; le nipay lova himoneña'e ty fifokoa' i Dane henane zay; amy te mboe tsy niazo' iareo tañ' andro zay ty anjara' lova' iareo añivo' o fifokoa' Israeleo. ² Aa le nirahe' i Dane boak' ampifokoa'e ao ty lahilahy lime amy valobohò' iareoy, ondaty mahasibeke, boake Tzorà naho i

† 17:5 Terafime: saren-draham-paha-sive ‡ 17:6 Mpz 21:25, Its 12:8

Estaole hitinoñe amy taney, hitsoek' aze; ami'ty hoe: Akia, hotsohotsò i taney; aa le nivotrak' am-bohibohi' i Efraime an-kiboho' i Mikà iereo vaho nialeñe ao. ³ Ie nañarine i kiboho' i Mikày, le nifohi' iereo ty feo' i ajalahy nte-Leviy, naho nitsile mb'eo, vaho nanao tama'e ty hoe: Ia ty ninday azo atoa? le ino ty anoe'ò atoy? ⁴ Le hoe re am' iereo, Hoe zao naho zao ty nanao' i Mikà ahy, naho karamae'e, vaho fa mpisoro'e raho henaneo. ⁵ Aa le hoe iereo tama'e, Ehe, ihalalio toro-lalañe aman'Añahare, hahafohina'ay he ho heneke o lia' añaveloa'aio. ⁶ Le hoe i mpisoroñey am' iereo: Mañaveloa am-panintsiñañe; fa añatrefa' IEHOVÀ o lalañe hombà' areoo.

⁷ Nienga amy zao indaty lime rey, naho nivotrake e Laise*, le nirendre' iereo ondaty ama'eo te nierañerañe ty fimoneña' iereo, manahake o nte Tsidoneo, nianjiñe naho nanintsiñe; amy te tsy amy taney ty aman-dily hañinje iereo aman-dra inoñ'inoñe, fa ilavitse o nte-Tsidoneo, vaho tsy eo t'indaty iharoa'e balibalike. ⁸ Aa le nimpoly mb' aman-droahalahi' iereo e Tsorà naho Estaole ao, vaho hoe o rolongo' iareoo ama'e, Atalilio arè! ⁹ Le hoe iereo, Miongaha, antao hiavotse haname iereo; fa nioni'ay i taney naho nirendreke t'ie fanjaka; aa vaho hijihetse avao nahareo? ko mihenekeneke fa akia mb'amy taney, imoaho naho tavano. ¹⁰ Ie mb'eo, le hivotrak' am' ondaty mierañerañe, tane milañelañe natolon' Añahare am-pità' areo; tane miaiñ' añoleñañe; ama'e ao ze kolotoin' Añahare.

* **18:7** Laise: liona

11 Aa le nionjomb'eo, boak' am-pifokoa' i Dane, hirike Tsorà naho i Estaole ty lahilahy enen-jato nidiam-pialiañe hihotakotake. 12 Niañambone mb'e Kiriante-learime† e Iehoda ao iereo vaho nitobe; aa le nitokave' iereo Tobe' i Dane i toetsey pake henane; ambalike i Kiriante-learime ao. 13 Boak' ao iereo, niavotse mb'am-bohi' i Efraime mb'eo nivotrak' an-kiboho'i Mikà eo.

14 Le hoe i lahilahy lime niraheñe hitingañe an-tane' i Laise aña rey amo longo'eo, Fohi' areo hao te ao ty hareañe naho terafime, naho hatae-sinokitse vaho sare trinanake? Tsakoreo arè ty hanoe' areo. 15 Aa le niveve mb'eo iereo, nivotrak' amy kiboho' i ajalahy nte-Levio, an-kiboho' i Mikà eo vaho nañontane aze. 16 Nijohañe an-dalambey eo indaty ana' i Dane enen-jato nidian-karaom-pialiañe rey, 17 le nimoak' ao i lahilahy lime niary mb'eo hitingañe amy taney rey naho rinambe' iereo i hatae sinokitsey naho i hareañey naho i terafimey vaho i sare trinanakey; ie nijohañe an-dalambey eo am' indaty enen-jato nidian-karaom-pialiañe rey i mpisoroñey. 18 Aa ie nizilik' an-kiboho' i Mikà ao hangalake i hatae sinokitsey naho i hareañey naho i terafimey vaho i sare trinanakey, le hoe i mpisoroñey am' iereo, Ino o anoe' areoo? 19 Le hoe iereo ama'e: Mianjiña koahe, vihino fitañe ty falie'o vaho mindreza ama'ay, ho rae'ay naho ho mpisoro'ay; mahasoazo hao ty ho mpisoroñe añ'anjomba' ondaty raiké, ta te ho mpisoroñe ami'ty fifokoa naho hasavereña' Israele? 20 Nifale amy zao ty arofo'

† 18:12 Kiriante-learime: kanjy; fifanampeañe

i mpisoroñey, le rinambe'e i hareañey naho i terafimey naho i hatae sinokitsey vaho nañaivo' ondatio ao. ²¹ Aa le nitolike iereo naho nienga mb'eo, naho nanoe' iereo aolo ey o keleiañeo naho o añombeo, vaho o varao. ²² Ie lavitse i kiboho' i Mikày aña, le nivovo amo ana' i Daneo ondaty mpañohoke i kiboho' i Mikao nifandrimboñe ²³ vaho nikoik' amo ana' i Daneo. Nitolik' amy zao iereo nanao amy Mikà ty hoe: Ino o mañolaña azoo te mifañosoña? ²⁴ Le hoe re: Tinava' areo i 'ndrahare tsinenekoy naho i mpisoroñey vaho nienga, le ino ty sisa amako? Aa ino arè ty anoa' areo amako ty hoe? Inoñ' o mañolaña azoo? ²⁵ Le hoe o ana' i Daneo ama'e: Ehe tsy ho janjiñaña añaivo'ay atoa ty firarañaña'o, hera hiambotraha' t'indaty boseke vaho hikenkan-drehe rekets' o añ' anjomba'oo. ²⁶ Aa le nionjomb'eo o ana' i Daneo naho napota' i Mikà t'ie maozatse te ama'e vaho nitolike nimpoly mb' an-kiboho'e aña.

²⁷ Rinambe' iereo o nitsene' i Mikao, naho i mpisoro'ey, naho nivotrake e Laise, am'ondaty mianjiña naho mierañeraña, naho linafa' iereo an-dela-pibara, vaho finorototo' iereo añ' afo i rovay. ²⁸ Tsy nanam-pandrombake iereo, fa lavitse ty Tsidone, le tsy ama' ondaty mpifañaña; ie am-bavatane marine i Bete-rekhobe‡. Aa le namboare' iereo i Rovay vaho nimoneña ao. ²⁹ Natao' iereo Dane ty añara' i rovay, ty amy Dane rae' iereo nisamahe' Israeley; fa Laise hey ty añara' i rovay. ³⁰ Aa le natroa' o ana' i Daneo ho a iereo i hazomangay; vaho nimpisoro'

‡ 18:28 Bete-rekhobe: traño bey malalake

i fifokoa' i Daney t'Ionatane, ana' i Gersome, ana' i Menasè, ie naho o ana'eo, ampara' ty andro nandrohizañe i taney. ³¹ Aa le natroa' iareo i saren-katae pinatapatetse tsinene' i Mikay; amo hene andro naha-te Silò§ ao i kivohon' Añhareio.

19

¹ Tañ'andro zay, ie tsy amam-panjaka t'Israele, le teo ty nte-Levý nañialo ankalo' o vohi-bohi' i Efraimeo, nangalake sakeza e Betlekheme' Iehoda aña, ² fe nanao hatsimiriraña ama'e i amato'ey vaho nisitak' aze nimpoly mb' añ' anjomban-drae'e e Betlekheme' Iehoda aña le nandrare tobok' aña efa-bolaña. ³ Niavotse hañorik' aze mb'eo amy zao i vali'ey, hamere aze vaho hampoli'e; nindre ama'e ty mpitoro'e naho ty borike roe; le nampihovae' i ampelay añ' anjomban-drae'e ao; aa ie nionin-drae' i ampelay, le niehake te nifandrendrek' ama'e; ⁴ nitañ' aze eo i rafoza'ey, ty rae' i ampelay, naho niambesatse telo andro ama'e re nikama naho ninoña, vaho nialeñ' ao. ⁵ Aa amy andro fahefatsey, ie nitroatse marain-dray, le niongake hañavelo mb'eo i nte-Leviy; fa hoe ty rae' i ampelay amy vinanto'ey, Ampaozaro ty arofo'o ami'ty mofo piti'e, vaho hiavotse. ⁶ Niambesatse amy zao iereo roroe, nikama naho ninoña, le hoe ty rae' i ampelay amy 'ndatiy, Ehe te hahafale azo ty hitambatse atoy, hampihaha ty arofo'o. ⁷ Aa ie niongake hañavelo indatiy, le nanjitse aze ty rafoza'e hitambatse ao hey hialeña.

§ 18:31 Silò: niraheña

⁸ Niampitso amy andro faha-limey re hañavelo, fa hoe ty rae'i ampelay: Ehe, ampitofào ty arofo'o, vaho mahaliñisa ampara' te miroñe ty andro; aa le nikama iereo roe. ⁹ Ie niongake hienga mb'eo indatiy, ie naho i sakeza'ey vaho i mpitoro'ey; le hoe ty asa' i rafoza'e, rae' i ampelaiy ama'e: Hehe te ho haleñe i àndroy; Ehe mialeña atoa, hahafale ty arofo'o, le hañaleñalen-drehe te maray hañavelo mb' an-kiboho'o mb'eo. ¹⁰ Fe tsy nimete nialeñe ao ka indatiy; niongake re, niavotse vaho niary e Iebose, toe Ierosalaime; ama'e i borìke roe reke-pitobohañe rey, naho i sakeza'ey. ¹¹ Aa ie narine Iebose, le fa ho nitsofotse i àndroy vaho hoe i mpitoroñey amy talè'ey, Antao hitsile mb' amo rova' o nte-Ieboseo mb'eo, hialeñe ao. ¹² Fa hoe i talè'ey tama'e: Tsy hitsile etoa tika, himoak' an-drovan' ambahiny ao ie tsy a o ana' Israeleo; hionjomb'e Gebà* mb'eo tika. ¹³ Le hoe re amy mpitoro'ey, Antao hañarine ty raik' amo toetse zao hialeñan-tika: ke e Gebà he e Ramà† ao. ¹⁴ Aa le nionjoñe iereo nanjotike mb'eo, ampara' te nitsofotse ty àndro, ie marine' i Gebà' i Beniamine. ¹⁵ Niveve mb'eo iereo, nimoake, hialeñe e Gebà ao; le nizilik' ao nitoboke an-kiririsa' i rovay amy te tsy eo ty nampihova iareo añ'anjomba'e.

¹⁶ Ingo amy zao, ty androanavy boak' añ'ava, an-tete'e aña amy harivay, boak' am-bohi' i Efraime nañialo e Gebà ao, fa ana' Iemený ka ondaty an-toetseo. ¹⁷ Niandra amy zao i

* **19:12** Gibà; tamboho † **19:13** Ramà; miereñereñe ambone;

androanaviy, nahaoniñe i mpañavelo an-tamea' i rovay vaho hoe re tama'e: Homb'aia rehe, naho boak'aia? ¹⁸ Le hoe re tama'e: Fiboaha'ay ty Betlekheme' Iehoda mionjoñe mb'añ' ila' i vohi' Efraimey mb'eo, i nihirifakoy, te Betlekheme' Iehoda hey, le mb'an-kiboho' IEHOVA mb'eo, fe tsy eo ty mampihova anay añ' anjomba'e, ¹⁹ ndra te aman' ahetsse naho haneñe o borike'aio vaho ao ty mofo naho divay ho anay naho o mpitoro'o ampelao naho i ajalahy mindre amo mpitoro'ooy; toe tsy amam-pipaiañe. ²⁰ Le hoe i androanaviy, Fañanintsine ama'o; hene apoho amako ze mete ho paia'o fe ko mialeñe an-tameañe atoy. ²¹ Aa le nampihovae'e añ'anjomba'e ao, naho finaha'e ahetsse o borikeo. Nanasa fandia iareo, le nikama vaho ninoñe.

²² Aa ie nampifale arofo le niheo mb'eo ondati' i rovaio, ondaty tsy manjofakeo haname i anjombay mb' atia mb' aroa naho namofoke i lala'ey vaho nanao amy tompon' anjombay, amy androanaviy ty hoe, akaro indaty nizilik' an-kiboho'oy, haharendreha'ay aze. ²³ Niakatse mb'am' iereo ao amy zao indatiy, i tompon' anjombay, nanao ty hoe ama'e, Tsie, ry longokoo, ehe, ko manao o halò-tsereke zao, oniñe te nizilik' añ' akibako atoy indatiy, ko anoe' areo o hatsivokarañe zao. ²⁴ Ingo ty somondrara anak' ampelako naho i sakeza'ey; hakareko iereo henaneo, ampiambaneo, le ano ze atao' areo ho soa; fa ko manao o hagegeañe zao amy 'ndatiy. ²⁵ Fe tsy hinao' ondatio, aa le rinambe' indatiy i sakeza'ey naho nasese'e mb'am' iereo;

le nandrendrek' aze iareo vaho nivahora' iareo ampara' te niporea' ty maray; aa ie ho nanjirike i àndroy, le navotso' iareo. ²⁶ Aa le nimb'eo ami'ty mielizava i ampelay nikorovoke an-dalan' anjomba' indaty niheove' i talè'ey ampara' te nazava. ²⁷ Nitroatse te manjirik' àndro i talè'ey nanokake o lalan' anjombao vaho niakatse hiavota'e mb'eo fe heheke i ampela sakeza'ey nibabok' an-dala' i anjombay eo, o taña'eo an' tokonañe eo. ²⁸ Le hoe re ama'e, miongaha, fa hionjomb'eo tika; f'ie tsy amam-panoiñe; aa le niongake indatiy naho nasampe'e amy borikey, vaho noly mb'an-toe'e mb' eo. ²⁹ Aa ie pok'an-kiboho'e ao, nangalake meso naho rinambe'e i sakeza'ey le tinori'e folo-ro'amby, fange ampange'e, vaho hene nampihitrife'e mb' amo efe' Israeleo mb'eo. ³⁰ Aa le hoe ty natao' o nandrendrek' azeo, Mbe lia'e tsy nanoeñe, tsy nioniñe o sata zao sikal' amy andro niavota' o ana' Israeleo an-tane Mitsraimey ampara' te henane, ivetsevetseo, isafirio, vaho ifanaontsio.

20

¹ Aa le hene nienga mb'eo o ana' Israeleo; nifanontoñe hoe ondaty raïke i valobohòke boake Dane pake Bir'sebà naho an-tane Giladeiy, nimb'am' IEHOVÀ e Mitspà aña. ² Aa le niatreke i fivoribei' ondatin' Añahareoy o mpiaolo' ondaty iabio, ze hene fifokoa' Israele, lahin-defo efats-etse songa mpitàm-pibara. ³ Jinanji' o ana' i Beniamineo ka te nionjom-be Mitspà mb'eo o ana' Israeleo. Le hoe o ana' Israeleo, Atalilio ama'ay

o haloloañe zao. ⁴ Aa le hoe ty natoï' i nte-Levy vali' i rakemba vinonoïy, Nimoake e Gebà' i Beniamine raho rekets' i sakezakoy hialeñ' ao. ⁵ Nitroatse hiatreatre amako amy haleñey ondati' i Gebào, le ho naname ahy añariari' i anjombay, hañoho-doza amako, fe nazi' iareo i sakezakoy, ie mate henaneo. ⁶ Aa le rinambeko i sakezakoy naho tinoritoriko vaho nampisangitrifeko hanitsike ze fonga tane linova' Israele; ty amy halò-tserehañe naho hagegeañe e Israele ao. ⁷ Aa ie henaneo ry ana' Israeleo, inahareo iaby, taroño etoañe ty fanoroa' areo, ty safiri' areo. ⁸ Aa le songa niongake hoe ondaty raïke i màroy nanao ty hoe, Leo raïk' aman-tika tsy homb' añ'akiba'e mb'eo, naho tsy ama'ay ty hitsile mb' an-kiboho'e aña. ⁹ Fe zao ty hanoentika amy Gebà: ho tamè'ay an-kitsapake; ¹⁰ vaho hangalà'ay ondaty folo ami'ty zato boak'amy ze hene fifokoa' Israele, naho zato ami'ty arivo, naho arivo ty añ'ale, hitoha vaty ho a ondaty ho mb'e Gebà' i Beniamine aña hiatrek' aze ty amy fonga hagegeañe nanoe' iereo e Israeley. ¹¹ Aa le nifanontoña hañatreatre i rovay ondati' Israele iabio, vinanditse h'ondaty raïke. ¹² Nahitri' o fifokoa' Israeleo ondaty hanitsike ty fifokoa' i Beniamineo hañontane ty hoe: Ino ze o haloloañe nifetsak' ama' areo zao? ¹³ Ie amy zao akaro indaty rey, o tsivokatse e Gebào, hañohofa'ay loza, hañaria'ay amy Israele o haloloañe zao. F'ie tsy hinao' i Beniamine ty fiarañanaña' o longo'e ana' Israeleo. ¹⁴ Te mone nifanontoña e Gebà ao boak' amo rova'eo o ana' i Beniami-

neo hialy amo ana' Israeleo. ¹⁵ Vinolily tañ' andro zay te ro'ale-tsi-eneñ' arivo ty mpitàm-pibara amo ana' i Beniamineo niboak' amo rova'eo, mandikoatse o mpimoneñ' e Gebào; nifiton-jato t'indaty ao. ¹⁶ Fiton-jato am' ondaty iabio ty ni-fitàn-kavia; songa nahafipiletse vato ami'ty treham-bolo le tsy nivio. ¹⁷ Niaheñe ho efats-etse ondaty mpitàm-pibara' Israeleo, (tsy ama'e t'i Beniamine); songa lahin-defoñe. ¹⁸ Aa le niongake vaho nionjomb'e Betele mb'eo o ana' Israeleo, nañontane ze hatoron' Añahare, ami'ty hoe, Ia ama'ay ty hionjon-kialy amo Ana' i Beniamineo valoha'e? Le hoe t'IEHOVÀ: Iehoda ty hiaolo. ¹⁹ Aa le nañaleñaleñe o ana' Israeleo nitobe ampiatrefañe i Gebà ey. ²⁰ Le nionjon-kialy amy Beniamine mb'eo o ana' Israeleo; nalaha' o nte-Israeleo amo nte-Gebao ty hotakotake. ²¹ Niakatse boake Gebà amy zao o ana'i Beniamineo vaho narotsa' iareo an-tane amy andro zay t'indaty ro-ale-tsi-ro-arivo amo ana' Israeleo. ²² Nifañosike ondatio, o ana' Israeleo, vaho nalaha' iareo amy toetse nilahara' iareo tamy andro valoha'eiy indraike hihotakotake. ²³ Aa le nionjoñe mb'eo o ana' Israeleo nirovotse añatrefa' IEHOVÀ ampara' te haleñe, le nihalaly am' IEHOVÀ ami'ty hoe, Aa vaho harineako amañ'aly indraike hao o ana' i Beniamine raha-lahikoo? Le hoe t'IEHOVÀ, Mionjona mb' ama'e. ²⁴ Aa le niharinea' o ana' Israeleo o ana' i Beniamineo amy andro faharoey. ²⁵ Le niavotse hiatreke iareo boake Gebà t'i Beniamine amy andro faha-roey vaho rinotsa'e an-tane indraike o ana' Israeleo ty lahindefoñe rai-ale-tsi-valoarivo

songa mpitàm-pibara. ²⁶ Nionjomb'e Betele mb'eo o ana' Israeleo naho ondaty iabio le nangololoike ty rovetse naho niambesatse añatrefa' IEHOVÀ, naho nililitse amy andro zay ampara' te haleñe vaho nañenga soroñe naho engam-panintsiñañe añatrefa' IEHOVÀ. ²⁷ Le nañontanea' o ana' Israleo t'IEHOVÀ (amy te tao i vatam-pañinan'Añaharey tañ' andro zay; ²⁸ vaho nijohañe añatrefa'e t'i Pinekase ana'i Elazare ana' i Aharone fahe-zay) ami'ty hoe: Mbe hionjo hifandraparak' amo ana' i Beniamine rahalahikoo hao raho? Le hoe t'IEHOVÀ: Mionjona amy t'ie hatoloko am-pità'o te hamaray. ²⁹ Aa le niarikatohe' Israele mpamandroñe ty Gebà. ³⁰ Le nionjoñe haname o ana' i Beniamineo o ana'Israeleo amy andro fahatelozy vaho nidadañe niatreke i Gebà manahake i nanoe'ey. ³¹ Aa le niavotse hiatrek' ondatio o ana' i Beniamineo, le nasitak' amy rovay; toe nigarabiñ' aly naho namono an-damoke ey nanahak' i añey, amy mionjomb'e Betele mb'eoy naho amy mb'e Gebà mb'eoy, naho an-tetekey, ondati' nte' Israele telo-polo varañe. ³² Le hoe ty asa'o ana' i Beniamineo: Fa mibaibay aolontikañe eo iereo manahake tam-baloha'ey; ami'ty nanao' o ana' Israeleo ty hoe: Antao hitriban-day hanitake iereo amy rovay mb'an-damoke mb'eo. ³³ Ie amy zao hene niongak' an-toe'e eo o ana' Israeleo naho nijohañe am-piriritañe i Baale Tamare* ey; le niboroboñak' amo toe'eo amy zao o mpivandroñeo, naho boak' an-kivo' i Gebà ao. ³⁴ Aa le rai-ale amo jinoboñe amy ze hene ana'

* **20:33** Tamare: satrañe

Israele ty naname i Gebà, naho nifandrapake an' aly; fe namoea' i Beniamine te nitotofenkankañe. ³⁵ Aa le linafa' IEHOVÀ añatrefa' Israele t'i Beniamine; le nanjamañe nte-Beniamine ro' ale-tsi-lime-arivo-tsi-zato o ana' Israeleo, songa mpitàm-pibara. ³⁶ Nioni' o nte-Beniamineo amy zao t'ie gioke, ie nanao te tsy hahafitroatse amy Beniamine o ana' Israeleo; fe niantofa' iereo o mpamandroñe najado' iareo marine i Gebào. ³⁷ Aa le nipirititse mb'eo o namandroñe, nipit-sike ty lay mb'e Gebà mb'eo; nikovovoke mb'eo o namandroñe, nandafa i rova iabiy an-dela-pibara. ³⁸ Ie amy zao ty viloñe tinendre añivo' o ana' Israeleo naho o namandroñe, le t'ie hampionjoñe hatoeñe mandrahoñe boak' androva ao. ³⁹ Aa le nitolik' amy hotakotakey o ana' Israeleo, ie fa niorotse nandafa naho namono ondaty telopolo varañe t'i Beniamine, le natao' iereo ty hoe: toe mifitak' aolontikañe eo iereo manahak' i fifandraparapahañe valoha'ey. ⁴⁰ Fe nioro-pionjoñe boak' androva ao i rahon-katoeñe mijoalay, le nitolike o nte-Beniamineo: vaho hehe te nionjoñe an-katoeñe mb'an-dikerañe ey ty famorototoañe i rovay. ⁴¹ Nitolik' amy zao ka o ana' Israeleo vaho niroreke o nte-Beniamineo, fa naharendreke te nizo hankañe. ⁴² Aa le niambohoa' iareo o ana' Israeleo, nimb' ampatrambey mb'eo, fe nañoridañe iareo i aliy, nanjamañe boak' amboho ka o niavotse o rova. ⁴³ Le hinoro' iareo o nte-Beniamineo naho nañinjake tsy am-pitofañe, vaho maro ty nandialia' iareo pak' e Gebà mb'am-panjirihan' andro mb'eo. ⁴⁴ Le rai-ale-

tsi-valo-arivo ty nihotrak' amo nte-Beniamineo; songa fanalolahy. ⁴⁵ Nitolike iereo le nilay mb' am-patrambey mb'eo mb'amy vato' i Rimoney† mb'eo; aa le tsinindro' iareo an-dalañe mb'eo t'indaty lime-arivo, naho nangoroñe iareo pake Gidome‡ aña vaho nandafa ondaty ro-arivo. ⁴⁶ Aa le nte-Beniamine ro-ale-tsi-lime-arivo ty nikorovoke tañ' andro zay, songa mpitàmpibara, ondaty maizatse. ⁴⁷ Fe nitolike naho nitriban-day mb'am-Bato Rimone am-patrambey mb'eo ty lahindefo enenjato nipalitse am-Bato Rimone ao efa-bolañe. ⁴⁸ Nitolike mb'amo ana' i Beniamineo amy zao o ana' Israeleo le linafa'e an-dela-pibara iaby o rova'eo naho o añombe'eo ze fonga nioni' iareo; vaho fonga namiañañ' afo ze rova nizoeñe.

21

¹ Ie amy zao, fa nifanta e Mitspà aña o lahilahy ana' Israeleo ami'ty hoe: Leo raik' amantika tsy hanolotse ty anak' ampela'e amy Beniamine ho vali'e. ² Aa le nomb'e Betele mb'eo ondatio naho niambesatse añatrefan' Añahare ampara' te hariva vaho nampipoña-peo nangololoike ty rovetse ³ ami'ty hoe: Ry IEHOVÀ, Andrianañahare' Israele, Akore te nitendreke e Israele ao t'ie ho po-pifokoañe raike t'Israele te anito? ⁴ Ie amy loak' àndroy, nañaleñañe ondatio, le nandranjy kitrely vaho nañenga soroñe naho engam-panintsiañañe. ⁵ Le hoe ty enta' o ana' Israeleo: Ia amo hene fifokoa' Israeleo hao ty

† 20:45 Rimone: miereñereñe; ‡ 20:45 Gidome: fangoakoa-hañe

tsy nimb' amy fivori' IEHOVÀy mb'eo? Amy t'ie nititike do'e te ze tsy nionjoñe mb' am-pivori-bei' IEHOVÀ e Mitspà ao ro havetrake. ⁶ Aa ie naneñeñe i Beniamine rahalahi' iareo o ana' Israeleo le nanao ty hoe: Nifañito amy Israele ty fifokoañe raik' anindroany. ⁷ Hatao akore ty hampanambalieñe o sisao, kanao nititik' amy IEHOVÀ tika te tsy hitolorañe o anak' ampelantikañe? ⁸ Le hoe iereo: Ia amo fifokoa' Israeleo ty tsy nimb' amy IEHOVÀ e Mitspà mb'eo? Toe tsy an-tobe' Iabese-Gilade ao ty nimb' am-pivoriy mb'eo. ⁹ Amy te ie vinolily ondatio, inao, leo raik' amo mpimone' Iabese-Gilade tsy nizoeñe. ¹⁰ Aa le nampihitrife' i valobohòkey mb'eo ty rai-ale-tsi-ro'arivo amo fanalolahio vaho nafantok' ama'e ty hoe: Akia, zamano an-dela-pibara o mpimone' Iabese-Giladeo rekets' o ampelao naho o ajajao. ¹¹ Le zao ty hanoe' areo: ho mongore' areo ze lahilahy naho ze rakemba fa nifandia-tihy ama' ondaty.

¹² Tendreke iareo amy zao amo mpimone' Iabese-Giladeo ty somondrara efa-jato, tsy nahafohiñe ondaty, mboe tsy niolots' amandahilahy, le nendese' iareo mb' an-tobe e Silò, an-tane Khanàne aña. ¹³ Le nirahe' i fivoribey iabiy, ty hisaontsy amo ana' i Beniamine ambato Rimoneo, hikoike iareo an-kanintsiañe. ¹⁴ Aa le nimpoly t'i Beniamine henane zay, vaho natolots' iareo o somondrara' Iabese-Gilade nirombahe' iereo veloñe; f'ie tsy nahaeneke. ¹⁵ Aa le nisolohoa' ondatio t'i Beniamine amy jebañe nanoe' IEHOVÀ amo fifokoa'Israeleo. ¹⁶ Le hoe o talè' i valobohòkeio: Hanoen-tika ino ka ty

hanambalia' o sisao kanao nimongoreñe amy Beniamine ze atao ampela? ¹⁷ Le hoe iareo: Tsy mete tsy ho lova' i Beniamine o nahapolititseo, tsy mone ho mongotse am' Israele ty fifokoañe raika. ¹⁸ Ie amy zao, tsy mete manolotse o anak' ampelan-tikañeo ho vali' iareo tika, amy titike nifantà' o ana' Israeleoy ami' ty hoe: Fatse ty manolotse valy amy Beniamine. ¹⁹ Le nitsaraeñe ty hoe: Inao! e Silò avara' i Betele naho atiñanan-damoke miboak' e Betele mb'e Sekeme mb'eo, vaho mañatimo i Lebonà mb'eo ty sabadidak' amy IEHOVÀ boa-taoñe. ²⁰ Aa le nafanto' iareo amo ana' i Beniamineo ty hoe: Akia mietaha an-tanem-bahe ao; ²¹ le mandrendreha naho miakatse mb' eo o anak' ampela' i Silò hitsinjak' an-tsidola, le miavota amo tanem-baheo songa hitsepake ty ho tañan-jomba'e boak' amo anak' ampela' i Silóo, vaho akia mb' an-tane Beniamine aña. ²² Ie amy zao, naho mb' atoy o roae'eo ndra o rahalahi'eo hitoreo ama'ay, le hanoe'ay ty hoe, Iferenaño, amy te tsy nañeneke o ampela rinambe'ay amy hotakotakeio songa hahazoa' iareo valy; mbore tsy ho tinolo' areo ka tsy mone ho nanan-kakeo henaneo. ²³ Aa le nanoe' o ana' i Beniamineo, nangala-baly nahaeneñe ty ia' iareo amo nitsinjakeo; le nienga naho nimpoly mb'an-dova' iareo aña naho namboatse rova vaho nimoneña ao. ²⁴ Aa le nienga boak' ao amy zao o ana'Israeleo songa mb'ampifokoa'e mb'eo naho mb' amo keleia'eo; sindre niavotse hirik' ao namonje ty lova'e.

²⁵ Ie tañ'andro zay tsy amam-panjaka t'Israele;

songa nanao ze natao'e ho mahity am-pihaino'e
ao*.

* **21:25** Mpz 17:6, Its 12:8

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c